









**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**ENTRE**

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU**

**Y**

**EL GOBIERNO DE CANADA**

**SOBRE**

**EL PROYECTO DE ASISTENCIA PARA EL SECTOR PUBLICO**

**MINERO-METALURGICO DEL PERU**

El Gobierno de la Republica del Perú (en adelante denominado "PERU") y, el Gobierno de Canadá (en adelante denominado "CANADA") en su deseo de colaborar con la implementación de un proyecto canadiense de asistencia para el desarrollo en el Perú han llegado al siguiente entendimiento:

## **ARTICULO I**

### **NATURALEZA DEL MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

#### **SECCION 1.01**

El presente Memorandum de Entendimiento representa un acuerdo subsidiario efectuado de conformidad con el Convenio Básico de Cooperación Técnica formalizado entre CANADA y PERU con fecha 23 de noviembre de 1973 y su enmienda del 02 de julio de 1975, y se propone establecer las responsabilidades de CANADA y PERU en relación con el Proyecto descrito en el Artículo III. No es un tratado internacional.

## **ARTICULO II**

### **AUTORIDADES RESPONSABLES**

#### **SECCION 2.01**

CANADA designa a la Agencia Canadiense Para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") para que asuma sus responsabilidades en el marco de este Memorandum de Entendimiento.

#### **SECCION 2.02**

PERU designa al Ministerio de Energía y Minas (en adelante denominado "MEM") para que asuma las responsabilidades que le corresponden en virtud del presente Memorandum de Entendimiento.



## **ARTICULO III**

### **PROYECTO**

#### **SECCION 3.01**

CANADA y PERU participarán en la implementación de un proyecto de fortalecimiento de capacidades denominado "Proyecto de Asistencia para el Sector Público Minero-Metalúrgico del Perú" (en adelante denominado "el Proyecto") con el fin de fortalecer las operaciones e instituciones peruanas que tienen la responsabilidad de regular el sector minero-metalúrgico del país que está en pleno crecimiento.

#### **SECCION 3.02**

El Proyecto se describe en el Anexo "A" del presente Memorándum de Entendimiento.

## **ARTICULO IV**

### **PLAN DE IMPLEMENTACION DEL PROYECTO**

#### **SECCION 4.01**

Con el propósito de implementar el Proyecto, CANADA y PERU desarrollarán un Plan de Implementación del Proyecto (antes Plan de Gestión del Proyecto). El Plan de Implementación del Proyecto regirá las actividades del Proyecto.

El Plan de Implementación del Proyecto se firmará en un plazo de noventa (90) días contados a partir de la fecha de suscripción del presente Memorándum de Entendimiento, y una vez debidamente firmado en nombre de CANADA y PERU, se adjuntará al presente como Anexo "B". El referido documento contendrá, entre otros aspectos, lo siguiente:

Descripción detallada del Proyecto, incluida la especificación de los resultados esperados;



Esquema de los métodos y medios que se utilizarán para implementar el Proyecto;

Borrador del cronograma para la implementación del primer año de actividades del Proyecto, incluyendo un cuadro de avance;

Descripción del sistema de monitoreo e informes del Proyecto;

Presupuesto detallado para el primer año de operación del Proyecto y proyección del presupuesto para los años subsiguientes; y

Declaración de responsabilidades adicionales de CANADA y PERU, así como sus contribuciones.

Los términos y condiciones del Plan de Implementación del Proyecto que sean de naturaleza operativa podrán ser modificados sin necesidad de recurrir al procedimiento de modificación formal a que se refiere la sección 12.02.

## **ARTICULO V**

### **CONTRIBUCION DE CANADA**

#### **SECCION 5.01**

La contribución de CANADA, consistirá en la provisión de asistencia técnica, servicios de consultoría, capacitación, equipos y asignaciones prácticas en el Perú y Canadá, así como el monitoreo y evaluación del Proyecto (según se estime necesario). La contribución de CANADA se describe en el Anexo "A" del presente Memorándum de Entendimiento. El valor total de la contribución de CANADA no sobrepasará los cuatro millones quinientos mil dólares canadienses (Cdn\$ 4,500,000).



## **SECCION 5.02**

La contribución de CANADA no se podrá emplear para pagar los impuestos, derechos, aranceles o cualquier otra exacción o cargo gravado directa o indirectamente por PERU sobre algún bien, material, equipo, vehículo y servicio comprado o adquirido directamente por el Proyecto fuera de PERU, para satisfacer los requerimientos del Proyecto o en relación con la implementación del mismo.

Cuando el Proyecto requiera adquirir o comprar bienes, materiales, equipos, vehículos o servicios en el Perú, la contribución de CANADA no podrá ser empleada para pagar el Impuesto General a las Ventas (IGV).

## **ARTICULO VI**

### **CONTRIBUCION DE PERU**

## **SECCION 6.01**

La contribución de PERU consistirá en la provisión de servicios generales de administración y gestión, materiales y equipos, apoyo financiero para la movilización de recursos contratados para el Proyecto, así como servicios de coordinación, elaboración de informes y comunicación y las demás contribuciones que sean necesarias para satisfacer los requerimientos del Proyecto. La contribución de PERU se describe en el Anexo "A" de este Memorándum de Entendimiento. El valor total de la contribución del PERU no sobrepasará los quinientos mil dólares canadienses (Cdn\$500,000).

## **SECCION 6.02**

Para satisfacer los requerimientos del Proyecto o en relación con la implementación del mismo, la contribución de PERU se usará, también, para pagar los impuestos, derechos, aranceles o cualquier otra exacción o cargo gravado directa o indirectamente por PERU sobre algún bien material, equipo, vehículo y servicio comprado o adquirido directamente por el proyecto fuera del Perú o para pagar el IGV cuando éstos sean adquiridos o comprados en el Perú.



## ARTICULO VII

### EVALUACION AMBIENTAL

#### SECCION 7.01

En vista de que el presente Memorandum de Entendimiento podría implicar el desarrollo de uno o más proyectos (en adelante denominado el "proyecto"), lo cual podría tener efectos sobre el ambiente, tal como se define en la Ley de Evaluación Ambiental de Canadá y su reglamento (en adelante denominada "LEAC"), CANADA y Perú garantizarán, en ese caso, que se realice una evaluación de los efectos del proyecto sobre el ambiente de conformidad con la LEAC. Igualmente, se llevara a cabo una evaluación de los efectos sobre el ambiente del proyecto, conforme al Código del Medio ambiente y los Recursos Naturales del Perú y su reglamento (Legislación Ambiental Peruana, en adelante "LAP"). Las dos evaluaciones ambientales estaran realizadas antes de que ACDI y el MEM tomen una decisión conjunta respecto a la asignación de fondos para hacer posible la realización del proyecto. Para dicho propósito, la Agencia Canadiense de Ejecución, (en adelante denominada "la ACE"), descrita en el Anexo "A", garantizará que dicha evaluación se lleve a cabo conforme al procedimiento de evaluación ambiental promulgado mediante la LEAC y la LAP.

#### SECCION 7.02

La ACE suministrará de inmediato a la ACDI el informe de reconocimiento y todos los registros relativos a la evaluación de los efectos ambientales del Proyecto (en adelante denominados "los registros") a fin de que la ACDI pueda tomar una decisión con respecto a la línea de acción que se adoptará. La ACDI asentará los registros en el registro público que se conservará en Canadá según lo establecido por la LEAC.

#### SECCION 7.03

En la fecha en que la ACE entregue los registros a la ACDI y antes de que éstos sean inscritos en el registro público, PERU podrá solicitar la exoneración de la totalidad o parte de un registro en virtud de la LEAC, la ley de Acceso a la Información o la Ley de Privacidad vigentes en Canadá.



## ARTICULO VIII

### INFORMACION

#### SECCION 8.01

CANADA y PERU asegurarán que el presente Memorándum de Entendimiento se implemente de manera eficiente y con la debida diligencia. Cada uno de ellos facilitará al otro toda la información relacionada con el Proyecto que se solicite dentro de lo razonable.

## ARTICULO IX

### COMUNICACIONES

#### SECCION 9.01

Cualquier comunicación o documentación proporcionada, efectuada o enviada por PERU o CANADA conforme a este Memorándum de Entendimiento, se cursará por escrito y se considerará debidamente proporcionada, efectuada o enviada al destinatario respectivo cuando haya sido entregada personalmente, por correo o fax a la siguiente dirección:

CANADA: Vice President, Americas Branch  
c/o Head of Aid  
Canadian International Development Agency  
200 Place du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0G4  
Fax: (819) 994- 4259

PERU: Vice-Ministro de Minas  
Ministerio de Energía y Minas  
Av. Las Artes 260, San Borja  
Lima, Perú  
Fax: (511) 475- 0336



### **SECCION 9.02**

CANADA o PERU podrán, mediante comunicación escrita dirigida a un destinatario que sea parte del presente Memorandum de Entendimiento, cambiar la dirección a la cual se enviarán todos los documentos o comunicaciones.

### **SECCION 9.03**

Todas las comunicaciones y documentos presentados a CANADA estarán redactados en los idiomas inglés o francés y todas las comunicaciones y documentos presentados a PERU estarán redactados en los idiomas español o inglés.

## **ARTICULO X**

### **CONSULTA**

### **SECCION 10.01**

CANADA y PERU se consultarán entre sí respecto a cualquier asunto que pudiera surgir en relación con este Memorandum de Entendimiento.

## **ARTICULO XI**

### **APLICACION**

### **SECCION 11.01**

Las diferencias que pudieran suscitarse en la aplicación de las disposiciones del presente Memorandum de Entendimiento se solucionarán mediante negociaciones entre CANADA y PERU o por medio de cualquier otro mecanismo establecido de mutuo acuerdo.



## ARTICULO XII

### DISPOSICIONES GENERALES

#### SECCION 12.01

Este Memorándum de Entendimiento, junto con los Anexos "A" y "B" que forman parte integral del mismo, constituyen todo el entendimiento logrado entre PERU y CANADA con respecto al Proyecto.

#### SECCION 12.02

CANADA y PERU podrán modificar el presente Memorándum de Entendimiento, según consideren necesario, mediante el intercambio de cartas.

#### SECCION 12.03

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia en la fecha de su suscripción y permanecerá vigente hasta el 31 de marzo del año 2002.

Los suscritos firman el presente Memorándum de Entendimiento en dos originales, dos inglés, dos francés y dos español, todos con el mismo valor.

Firman en Ottawa, a los 27 días del mes de octubre de 1998.



POR EL GOBIERNO  
DE LA REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO  
DE CANADA



## ANEXO "A"

### DESCRIPCION DEL PROYECTO

#### 1. DESCRIPCION DEL PROYECTO

##### 1.1 Antecedentes

Desde 1990, se ha introducido en el Perú una serie de reformas de política significativas. Las políticas macroeconómicas han restablecido la disciplina fiscal y monetaria; la economía se ha orientado cada vez más hacia el mercado y ha abierto sus puertas al comercio internacional y la inversión extranjera, dándose una nueva definición al rol del gobierno. Como resultado de estas políticas, existe un alto nivel de participación y actividad del sector privado en el país.

El Perú tiene un importante historial en lo que a minería se refiere y por mucho tiempo se ha mantenido entre los primeros productores mineros a nivel mundial. Sin embargo, el sector minero peruano ha sido uno de los principales objetivos de las reformas de política y como consecuencia, la exploración de minerales, la inversión en minería, y la producción mineral han registrado un incremento espectacular en los últimos años.

Actualmente, existen varios proyectos de desarrollo minero de gran envergadura en proceso de planificación o construcción, los que en conjunto representan una inversión de capital de varios miles de millones de dólares. Dado el alto nivel de inversión en exploración, se espera un mayor desarrollo minero en años futuros. En este sentido, las empresas canadienses se encuentran entre las más activas en el país.

El Perú no es el único país que ha adoptado este tipo de políticas; son numerosos los países de América Latina y otras regiones que lo han hecho y están experimentando el resurgimiento de su actividad minera. La minería está adquiriendo una dimensión cada vez más global, lo que tiene repercusiones importantes en la política peruana.

En el Perú, la administración de los recursos mineros compete en su mayor parte al Ministerio de Energía y Minas (MEM) y sus organismos afiliados pero autónomos, constituidos por el Registro Público de Minería (RPM) y el Instituto Geológico Minero y Metalúrgico (INGEMMET). El MEM enfrenta un doble desafío: mantener el crecimiento y el desarrollo del sector dentro de un mercado mundial competitivo, y hacer que el Perú obtenga el máximo beneficio de los proyectos de desarrollo minero. Para responder a este desafío, el MEM se encuentra en proceso de modernización. Las empresas mineras estatales ya han sido o están siendo privatizadas. Se ha establecido un nuevo catastro minero que incorpora lo último en tecnología informática y que tiene por objeto poner a disposición del sector un registro seguro de títulos mineros. Se está ampliando el trazado de mapas geológicos básicos, con la finalidad de que las entidades interesadas cuenten con un punto de partida para la exploración minera. Además, se está simplificando los mecanismos administrativos.



Sin embargo, el crecimiento del sector minero-metalúrgico también ofrece oportunidades importantes para mejorar el bienestar de los peruanos. En este sentido, el Perú tiene como objetivos básicos fomentar el crecimiento y desarrollo del sector minero y metalúrgico con el propósito de elevar el nivel de la renta y el patrimonio nacional, reducir la pobreza, promover el desarrollo regional, desarrollar sus recursos humanos y mejorar las condiciones ambientales y sociales de su población. En resumen, el Perú está comprometido con el concepto de desarrollo sostenible.

Con este propósito, el Perú ha puesto en marcha reformas sustanciales. Su estrategia, en términos generales, consiste en garantizar que los nuevos proyectos de desarrollo minero cumplan las normas vigentes a nivel nacional e internacional en materia de protección del trabajador y del medio ambiente, y abordar de manera gradual las situaciones que se presentan a raíz de operaciones actuales o que se arrastran del pasado. La mayoría de las minas más importantes cumplen o están elaborando planes para cumplir las normas aplicables; lo mismo puede decirse de un gran número de minas pequeñas y medianas. Sin embargo, existe un conjunto de minas, como son la mayoría de operaciones artesanales de extracción de oro de depósitos aluviales, que no cumplen con los requisitos. Asimismo, el gobierno ha tenido que hacerse responsable en muchos casos de los excesos en detrimento del medio ambiente cometidos en el pasado.

En 1993, se aprobó la nueva legislación de protección ambiental, a través de la cual se estableció, como parte del MEM, una nueva división responsable de los aspectos ambientales del desarrollo minero y energético. Dentro de este marco, se ha dictado en los últimos tiempos una serie de normas y pautas que contemplan la mayor parte de aspectos de la minería y la protección ambiental. Se está poniendo en marcha un sistema de monitoreo y actualmente existe en funcionamiento un sistema de estudios de impacto ambiental para nuevas minas. Ultimamente, el MEM concluyó la negociación relativa a 72 programas de adecuación y manejo ambiental (PAMA) para minas/fundiciones actualmente en operación. En virtud de estos programas, las empresas se han comprometido a desembolsar prácticamente mil millones de dólares americanos en las áreas de protección ambiental e inversiones correctivas durante los próximos diez años.

Se ha implantado normas y pautas de salud y seguridad minera, así como un nuevo sistema de inspección y auditoría a cargo de firmas auditoras del sector privado. Si bien algunas minas de propiedad nacional y extranjera tienen un récord ejemplar de seguridad, al gobierno peruano le preocupa el récord de toda la industria minera en este rubro. La tasa de fatalidad es elevada y, en muchos casos, habría sido posible evitar accidentes de haberse introducido modificaciones relativamente sencillas a nivel de las prácticas operativas. Actualmente se está elaborando planes para afrontar el problema.

Este breve recuento de medidas recientes pone de manifiesto la rapidez con que se está transformando el MEM, proceso que definitivamente seguirá en marcha. Con miras a la gestión de los cambios que tengan lugar en el futuro, el MEM ha propuesto un plan estratégico a largo plazo para el sector minero y, como se señala anteriormente, propone también la simplificación de trámites y procedimientos administrativos. Estas iniciativas servirán de base para el establecimiento de medidas específicas que permitan hacer frente a los obstáculos identificados por el propio MEM. El Proyecto facilitará asistencia al MEM con estos procesos de planificación estratégica y simplificación administrativa permanente y con el diseño y la formulación de medidas específicas.



## 1.2 Resultados Esperados del Proyecto

El Cuadro A que aparece a continuación resume los cinco componentes principales del Proyecto y su relación con los resultados que se espera del mismo.

**IMPACTOS.** De acuerdo a lo previsto, el Proyecto tendrá como resultados a largo plazo los siguientes:

Calidad ambiental y la salud y seguridad ocupacionales en minas y emplazamientos minero-metalúrgicos (incluidas las operaciones abandonadas) mejoradas;

Aporte del sector minero-metalúrgico a la renta nacional se incrementa, permitiendo condiciones sociales existentes en las regiones minero-metalúrgicas mejoradas.

**EFFECTOS.** Al finalizar el Proyecto, deberá haberse alcanzado los siguientes resultados a mediano plazo:

Amplio consenso entre los participantes (stakeholders) con respecto a las metas de desarrollo sostenible para el sector minero-metalúrgico peruano;

Mayor rapidez, eficiencia y efectividad por parte del MEM en la prestación de servicios y el cumplimiento de sus funciones como ente regulador (monitoreo, inspección y aplicación de normas), particularmente en las áreas de manejo ambiental y salud y seguridad ocupacionales;

Perfeccionamiento de las prácticas técnicas y de protección ambiental en las explotaciones de depósitos aluviales.

Mejoramiento de la capacidad del MEM para formular políticas relativas a la gestión de responsabilidades relacionadas con la protección ambiental;

Mayor seguridad para los propietarios en cuanto a la titularidad.

**PRODUCTOS.** En el cuadro A se enumera los productos del Proyecto que contribuirán al logro de los efectos a mediano plazo. Dada la naturaleza iterativa del Proyecto, el conjunto de productos previstos y obtenidos estará sujeto a modificaciones a medida que avance. El diseño y la ejecución de todas las actividades del Proyecto incorporarán consideraciones sobre equidad de género, para lo cual se recurrirá, según sea pertinente, a mecanismos tales como análisis de género, desarrollo de casos, capacitación "con enfoque de género" y acción afirmativa orientada a eliminar conductas discriminatorias. En líneas generales, los productos del Proyecto serán de las siguientes categorías:

Documentos, estudios sobre temas específicos (p.ej., plan estratégico para el sector minero; revisiones de procesos de tramitación, automatización de procesos, guías técnicas);



Personal capacitado proveniente del MEM y el sector;

Envío de misiones de estudio y/o intercambio al Perú/Columbia Británica;  
Asistencia técnica puntual sobre temas/problemas específicos.

La especificación puntual y el establecimiento por consenso de un plan de resultados esperados y rubros principales de actividades (Componentes del Proyecto) que los generarán, servirán de base para la implantación de indicadores de ejecución (Indicadores) que permitirán monitorear el avance del Proyecto e ir modificándolo en función a situaciones cambiantes. Los Resultados esperados y las actividades específicas que conformarán cada componente serán objeto de una definición detallada durante el desarrollo de la Misión Inicial y el Plan de Implementación del Proyecto y se confirmarán en la primera reunión del Comité de Gestión del Proyecto.



### **1.3 Descripción, Duración y Costo**

Este Proyecto de cuatro años de duración contribuirá a perfeccionar la administración del sector minero-metalúrgico, con énfasis en el mejoramiento de las áreas de protección ambiental y salud y seguridad ocupacionales. La Agencia Canadiense de Ejecución de la ACIDI, vale decir, el Ministerio de Energía y Minas de Columbia Británica (MEMCB), se encargará de la transferencia de los conocimientos técnicos que Canadá posea en estas materias, trabajando en colaboración y coordinación con las diferentes divisiones operativas y organismos del MEM y otros participantes (stakeholders) del sector minero-metalúrgico peruano (incluidas las empresas mineras canadienses que operan en el Perú). El MEMCB contratará los servicios de especialistas canadienses de los sectores público y privado, para lo cual recurrirá a la red de contactos que estos sectores mantienen a nivel de todo el territorio canadiense; también podrá contratar especialistas peruanos, cuando las características del servicio (Guías técnicas, evaluaciones, proyectos de automatización, etc.) así lo requieran. Las actividades del Proyecto estarán comprendidas por capacitación formal e informal (práctica), talleres y seminarios, asistencia técnica específica, servicios de asesoría y envío de misiones de estudio al Perú o desde este país.

De acuerdo a los cálculos, el costo total del Proyecto es de Cdn\$5 250 000. El aporte del Gobierno del Perú será de aproximadamente Cdn\$500 000 y el del Gobierno de Canadá de unos Cdn\$4 500 000. El aporte del MEMCB estará valorizado en aproximadamente Cdn\$250 000.

Para el logro de los resultados esperados que se ha descrito en líneas generales, el Proyecto será estructurado en cinco grandes componentes, los cuales corresponderán a las principales áreas problemáticas identificadas durante el desarrollo de dos misiones. En el Cuadro A se establece con claridad la relación entre los componentes del Proyecto y los tres niveles de resultados. A continuación se señala los componentes:

- Políticas y Planificación;
- Mecanismos Administrativos;
- Manejo Ambiental;
- Salud y Seguridad en Minas;
- Servicios al Público y a la Industria.

## **2. GESTION DEL PROYECTO**

### **2.1 Criterios de Gestión**

El Ministerio de Energía y Minas de Columbia Británica (MEMCB), y el Ministerio de Energía y Minas del Perú (MEM), tendrán a su cargo la gestión del Proyecto ciñéndose a los siguientes principios:

- Trabajo conjunto con organismos peruanos para el establecimiento de prioridades y el diseño de actividades que aseguren la debida atención de las necesidades del Perú y la ejecución de las actividades del Proyecto como complemento de otras medidas adoptadas por el MEM;



**Cuadro A - Esquema de los Componentes del Proyectos Esperados**

Componentes del Proyecto	Resultados Planificados		
	Productos (Resultados inmediatos)	Efectos (Resultados des Proyecto)	Impactos (Resultados a Largo Plazo)
1. Política y Planificación	1.1 Plan estratégico a largo plazo para el sector minero-metalúrgico (con la incorporación del análisis y el planteamiento de consideraciones sobre la equidad de género.	Amplio consenso entre los participantes (Stake holders) en cuanto a los objetivos de desarrollo sostenible del sector minero-metalurgico del Perú.	Mejoramiento de la calidad ambiental y la salud y seguridad ocupacionales en las minas y plantas minero-metalúrgicas (incluidas las operaciones abandonadas);  Mayor aporte del sector minero-metalúrgico a la renta nacional, lo que lleva al mejoramiento de las condiciones sociales en las regiones donde se desarrollan actividades mineras y metalúrgicas.
2. Mecanismos Administrativos	2.1 Revisión de flujo de trabajo de las DGM, DGAA y RIM	Mayor diligencia, eficiencia y efectividad de los servicios y funciones normativas (monitoreo, inspección de la ley) del MEM, particularmente en las áreas de gestión ambiental y salud y seguridad ocupacionales;	
3. Gestión Ambiental	3.1 Capacitación del personal del MEM, los gerentes y equipos de protección ambiental (e las minas y las empresas auditoras en temas específicos de gestión ambiental (combinada con capacitación para la incorporación del análisis y e planteamiento de consideraciones sobre la equidad de género);	Perfeccionamiento de las practicas técnicas y de protección ambiental para depositos aluviales;	
	3.2 Seminarios sobre métodos de extracción minera y técnicas de reforestacion de caracter avinzado para aplicación en depoósitos auviales;	Perfeccionamiento de la capacidad del MEM en cuanto a la formulación de políticas para la gestión de obligaciones relativas a la protección ambiental.	
	3.3 Identificación de obligaciones relativas a la protección ambiental;		
4. Salud y Seguridad Minera	3.4 Acuerdos de cooperación entre universidades/institutos tecnológicos de Canadá y Perú.		
	4.1 Capacitación del personal del MEM, los gerentes y equipos de protección ambiental de las minas y las empresas auditoras en temas específicos de salud y seguridad en minas (combinada con capacitación para la incorporación del análisis y el planteamiento de consideraciones sobre la equidad de género);		
5. Servicios al público y la Industria	4.2 Acuerdos de cooperación entre universidades/institutos tecnológicos de Canadá y Perú		
	5.1 Capacitación del personal del MEM en geodésia y la resolución de conflictos sobre titulación.	Mejora en la seguridad de la propiedad.	
	5.2 Productos de datos geocientíficos		



Incorporar los intereses y las preocupaciones de los participantes (stakeholders) (industria, comunidades, mujeres, etc.) en las actividades del Proyecto y el logro de los resultados previstos;

Uso del modelo iterativo propuesto por la ACDI, estableciendo indicadores de ejecución para cada actividad, monitoreando el avance y trabajando con la ACDI para afinar el Proyecto según sea necesario, de tal manera que los resultados previstos se obtengan dentro de los límites del presupuesto y el programa establecido;

Involucrar al personal del MEM, consultores peruanos y proveedores peruanos en la ejecución de las actividades del Proyecto.

## **2.2 Funciones y Responsabilidades**

Los tres socios principales del Proyecto son el Ministerio de Energía y Minas del Perú (MEM), la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) y el Ministerio de Energía y Minas de Columbia Británica (MEMCB). La Sección Cuatro contiene una descripción detallada de las responsabilidades del Perú y Canadá. La siguiente es una relación de las funciones y responsabilidades clave de estos tres socios principales:

El **MEM** es el socio principal y beneficiario del Proyecto y tiene tres grandes responsabilidades:

### **Participación activa en la gestión y el diseño del Proyecto a fin de:**

- a. Comunicar sus prioridades/necesidades en términos operativos;
- b. Coordinar, con el MEMCB, sobre la selección de proveedores de los bienes o servicios que se requieran para el logro de los objetivos del proyecto;
- c. Coordinar, con el MEMCB para asegurarse que todos los pagos se efectúen sólo cuando los trabajos hayan sido realizados a su satisfacción

Apoyo efectivo para la implementación del Proyecto, en particular en lo referido a la coordinación de la participación del personal del MEM en las actividades correspondientes; y

Aportes específicos al Proyecto y sus actividades, en dinero o en especie, según se acuerde.

La **ACDI**, al tener responsabilidad global de los recursos que el Gobierno de Canadá destine al Proyecto, controlará el desembolso de fondos al MEMCB y terceros contratados para prestar servicios en su nombre y se encargará, de manera conjunta con el MEM de la Dirección General del Proyecto. La ACDI tiene entre sus principales responsabilidades administrativas el Manejo Operativo, particularmente el monitoreo del desempeño del MEMCB y el logro de los resultados del Proyecto, y el Manejo Financiero, lo que incluye especialmente el monitoreo y el control de los recursos de la ACDI.



El **MEMCB** se desempeñará como Agencia Ejecutora del Proyecto y, en este sentido, será responsable de la obtención de los productos previstos para el Proyecto y la administración del mismo con miras al logro de los efectos e impactos. Esta última responsabilidad la compartirá con todos los demás socios del Proyecto, particularmente a través del Comité de Gestión del Proyecto (véase la sección 2.3). El MEMCB se encargará conjuntamente con el MEM de administrar el diseño y la implementación del Proyecto de conformidad con el Plan de Implementación.

Específicamente, el MEMCB cumplirá las siguientes funciones:

Desarrollar planes de trabajo para el Proyecto y sus actividades, conjuntamente con el MEM y otros participantes en el Proyecto;

Administrar la implementación de las actividades del Proyecto conjuntamente con el MEM;

Prestar servicios de apoyo secretarial al Comité de Gestión del Proyecto y otros entes administrativos; y

Garantizar que el Comité de Gestión del Proyecto y la ACDI reciban los informes producidos referentes al desarrollo del Proyecto y a los presupuestos.

Asegurarse de la conformidad del MEM en la selección de candidatos que proveerán de los bienes y servicios que el Proyecto requiera.

En la Sección 2.3 del presente se describen las funciones y responsabilidades específicas del Comité de Gestión del Proyecto.

Las responsabilidades y los aportes específicos de los participantes en el proyecto se detallarán en los planes de actividades preparados de manera conjunta y aprobados por el Comité de Gestión del Proyecto de conformidad con el Memorándum de Entendimiento celebrado entre PERU y CANADA.

### **2.3 Comité de Gestión del Proyecto**

El Comité de Gestión del Proyecto (CGP) se encargará de dirigir el Proyecto a nivel de alta gerencia.

Este Comité contará con cuatro miembros representantes de los socios principales del Proyecto, a saber:

**MEM:** Vice-Ministro de Minería - Presidente;

**ACDI:** Representante de ACDI;

**Agencia Canadiense de Ejecución (MEMCB):** Director del Proyecto;

**Unidad de Ejecución MEM:** Coordinador del Proyecto.

De los cuatro miembros, sólo los dos primeros tendrán derecho a voto.



En lo referente a las reuniones del Comité, estará permitida la asistencia de otros, particularmente representantes de las unidades y divisiones del MEM, siempre que esto sea necesario y se haya formulado previamente una invitación. El MEMCB, actuando por intermedio del Coordinador del Proyecto, prestará servicios de secretaría al Comité. El Comité tendrá las siguientes responsabilidades:

Aprobación del Plan de Implementación del Proyecto, los planes de trabajo anuales, los informes de avance del Proyecto en función de los resultados y los informes de avance de actividades realizadas en el marco del Proyecto; y

Monitoreo del avance del Proyecto en función del logro de los resultados esperados, la aprobación de modificaciones al Proyecto que permitan alcanzar con mayor eficiencia dichos resultados. Estas modificaciones por lo general responderán y permitirán adaptar el Proyecto a las oportunidades y los desafíos que se identifiquen a través del monitoreo durante la implementación del Proyecto.

**Específicamente, el CGP será responsable de:**

Encargarse de la coordinación y supervisión general del Proyecto;

Tomar decisiones sobre cuestiones de política y programación;

Brindar dirección al Proyecto y establecer prioridades;

Resolver los principales problemas o aspectos relacionados con la meta, propósito y asunciones críticas (riesgo) del Proyecto;

Implementar las demás decisiones para el manejo adecuado del Proyecto.

**Presupuesto y Cronograma del Proyecto**

El Comité de Gestión del Proyecto se reunirá dos veces al año, excepto en el primer año, en que es posible que necesite hacerlo con más frecuencia. Además, podrá establecer subcomités según estime conveniente.

**2.4 Equidad de Género**

Las consideraciones de género se integrarán en todos los aspectos del diseño y la ejecución del Proyecto, y estarán orientadas a promover la participación equitativa de hombres y mujeres en el desarrollo continuo del sector minero, a través de tres mecanismos principales:

**Análisis de género:** Al diseñarse las actividades del Proyecto, se desplegarán esfuerzos específicos para identificar e incorporar los intereses y problemas de la mujer peruana, lo cual se llevará al plano formal cuando se realicen estudios para determinar la línea de base como parte de la fase de diseño. Para el monitoreo del Proyecto se utilizarán indicadores y metas de género.



**Capacitación:** Se incorporará material relativo a la equidad de género en los programas de capacitación del Proyecto, los cuales podrán incluir actividades específicas de toma de conciencia o análisis con respecto a este tema.

**Demostración:** El Proyecto fomentará efectivamente el aporte de mujeres (peruanas y canadienses) en la ejecución de las actividades, así como la participación de mujeres peruanas en la capacitación y otras actividades. A nivel de las comunicaciones, habrá un tratamiento equitativo en términos de género.

Se pondrá especial atención a fin de garantizar que el Proyecto incluya actividades especialmente diseñadas para responder a los intereses y las preocupaciones de las mujeres peruanas; y las mujeres tanto peruanas como canadienses serán instadas a participar en las actividades del Proyecto. Con el objeto de establecer una base que permita atender estos compromisos, el Director del Proyecto realizará las siguientes acciones:

Obtener información de las mujeres de las comunidades locales, relativa a sus intereses y preocupaciones en función de la minería y/o actividades específicas del Proyecto, así como sus opiniones sobre las formas y mecanismos que faciliten su inserción en el mismo.

Asegurar la participación activa y decisiva de las mujeres indígenas y/o de las respectivas localidades en las conversaciones que, bajo los auspicios del Proyecto, se realicen con las poblaciones indígenas/comunidades locales.

Asegurar a las mujeres igualdad de oportunidades para su participación en las actividades del Proyecto, por ejemplo, su asistencia a las capacitaciones. Asegurar un tratamiento equitativo a nivel de género en las comunicaciones públicas relativas al Proyecto.

### **3. ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

Como se menciona anteriormente, el diseño y la gestión de las diversas actividades comprendidas en los cinco componentes del Proyecto estarán orientados a la obtención de los productos que permitan alcanzar los efectos y los impactos que se resumen en el Cuadro A. El Plan de Implementación del Proyecto especificará, en forma desagregada, los componentes, actividades, cronogramas y presupuestos. El diseño irá siendo afinado en base a la retroalimentación provista por el MEM y la ACDI.

### **4. RESPONSABILIDADES ESPECIFICAS**

#### **4.1 Responsabilidades de Canadá**

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI), al tener la responsabilidad global de los recursos que el Gobierno de Canadá destine al Proyecto, incluida la contribución financiera, se encargará de la dirección general conjuntamente con el MEM y ejercerá control sobre el desembolso de fondos a la Agencia Canadiense de Ejecución, el MEMCB y terceros contratados para prestar servicios en su nombre.



El MEMCB celebrará convenios, en representación del Proyecto, con instituciones, agencias, compañías privadas o personas naturales de Canadá o del Perú para llevar a cabo actividades específicas relacionadas con el Proyecto. Los convenios fijarán las responsabilidades y la forma y fecha en que los servicios serán prestados, estableciendo pautas y mecanismos para el monitoreo de las actividades.

Las responsabilidades de manejo continuo de la ACDI también incluirán:

**Manejo Operativo:** Monitoreo de la actuación del MEMCB para cumplir con sus responsabilidades y evaluar el desempeño y resultados del Proyecto. Esto se logrará a través de la recepción de informes regulares del MEMCB, la asistencia a las reuniones del Comité de Gestión del Proyecto y la conexión y contactos permanentes con el MEMCB y el MEM.

**Manejo Financiero:** El monitoreo y control financiero de los fondos del Gobierno de Canadá se manejarán a través de informes y estados financieros y solicitudes de pago presentados por el MEMCB. A criterio de la ACDI, las cuentas se auditarán anualmente. Los pagos se efectuarán al MEMCB y a terceros contratados por la ACDI sobre la base de planes, presupuestos e informes de progreso aprobados y de conformidad con las prácticas financieras y procedimientos de contratación establecidos por la ACDI.

Sin limitar el carácter general de lo anteriormente expuesto, la ACDI llevará a cabo las siguientes actividades:

**a. Administración y Gestión General**

Preparar y presentar para su aprobación toda la documentación necesaria y esencial para la implementación oportuna y eficiente del Proyecto;

Firman un Memorandum de Entendimiento con el Gobierno del Perú;

Celebrar un Acuerdo Administrativo con el MEMCB para la implementación del Proyecto;

Entregar al MEMCB los recursos del Proyecto de acuerdo con el cronograma aprobado.

**b. Enlace de Coordinación**

Coordinación con el MEMCB en Canadá y en el Perú con respecto a todos los asuntos vinculados al Proyecto y a todas las cuestiones de interés común y las que tengan relevancia para la puesta en marcha, implementación y culminación exitosa del Proyecto;

Estrecha coordinación con el MEM y otros representantes del Gobierno del Perú en relación con todos los asuntos referentes a la implementación del Proyecto;

Coordinación con otros ministerios, agencias e instituciones del Gobierno de Canadá y el sector privado para informarles acerca del Proyecto, su meta y objetivos, sus actividades programadas y resultados esperados, con la finalidad de asegurar la coordinación y sinergia con otros proyectos;  
y



Coordinación con otros donantes que estén involucrados en el subsector minero-metalúrgico peruano.

**c. Elaboración de Informes y Comunicaciones**

Aprobar, como parte del CGP, el Plan de Implementación del Proyecto presentado por el MEMCB y el MEM, después de la puesta en marcha del Proyecto;

Como parte del CGP, aprobar los Planes de Trabajo Anuales y los Presupuestos Estimados que el MEMCB y el MEM presente cada año;

Responder a los Informes de Progreso y Financieros y los demás informes presentados por el MEMCB y el MEM.

**d. Reuniones y Revisiones del Proyecto**

Asistir a las reuniones del Comité de Gestión del Proyecto;

Revisar el avance del Proyecto y el desempeño del MEMCB en el logro de los productos y resultados del Proyecto; y

Monitorear las actividades del MEMCB en general y prestar asistencia cuando se requiera.

La Embajada de Canadá en Lima actuará como el representante del Gobierno de Canadá y será responsable de contribuir a la implementación, monitoreo y evaluación eficiente del Proyecto.

## **4.2 Responsabilidades del Perú**

El Ministerio de Energía y Minas (MEM), al tener responsabilidad general de los recursos que el gobierno del Perú destine al Proyecto, incluida la contribución financiera, se encargará de la dirección general conjuntamente con la ACDI. El MEM será responsable de administrar y manejar los aportes que el Perú destine al Proyecto.

El MEM celebrará convenios, según sea requerido, en representación del Proyecto, con instituciones, agencias, compañías privadas o personas naturales del Perú para llevar a cabo actividades específicas relacionadas con el Proyecto. Los convenios fijarán las responsabilidades y la forma y fecha en que los servicios serán prestados, estableciendo pautas y mecanismos para el monitoreo de las actividades.

Las responsabilidades de administración y gestión del Gobierno del Perú con respecto al Proyecto incluirán:

**a. Administración y Gestión General**

Preparar y presentar para su aprobación toda la documentación necesaria y esencial para la implementación oportuna y eficiente del Proyecto;

Firmar el Memorándum de Entendimiento con CANADA;

Proporcionar apoyo secretarial, una oficina adecuadamente equipada, mobiliario y equipos de comunicación, tales como teléfono y fax;



Proporcionar un ambiente para todas las reuniones de gestión del Proyecto que se realizarán en el Perú;

Garantizar la disponibilidad de instalaciones seguras y adecuadas para el Proyecto, a fin de que sean utilizadas por los asesores procedentes de

Canadá con estadía a corto y largo plazo y para realizar los programas, talleres y seminarios de capacitación; y

Proporcionar los servicios de traducción e interpretación que se requieran.

#### **b. Movilización de Recursos**

Prestar asistencia para la entrega oportuna de los recursos del Proyecto y colaborar con el MEMCB para identificar y poner a disposición personal peruano que ayude a la implementación exitosa del Proyecto. Deberán desplegarse todos los esfuerzos para contratar de manera activa y en términos equitativos los servicios de mujeres;

Celebrar en representación del Proyecto los acuerdos que se requiera con instituciones, entidades, empresas privadas o personas naturales del Perú para la ejecución de actividades específicas relacionadas con el Proyecto;

Cubrir todos los gastos de transporte terrestre y aéreo a nivel nacional de todos los asesores canadienses para la ejecución del trabajo relacionado con el Proyecto.

Cubrir gastos tales como publicaciones, traducciones simultáneas, y de textos para talleres y otras a ser determinadas, sin incluir gastos de habitabilidad (gastos de estadía de expertos canadienses).

En caso de que exista necesidad por la ACDI de contratar expertos peruanos para actividades del proyecto, el Gobierno Peruano asumirá los honorarios de dichos profesionales si no han sido totalmente cubiertos los montos de contraparte peruana presupuestados para el período anual de ejecución.

#### **c. Enlace de Coordinación**

Coordinación con otros ministerios, agencias e instituciones del Gobierno y el sector privado para informarles acerca del Proyecto, su meta y objetivos, sus actividades programadas y resultados esperados, con la finalidad de asegurar la coordinación y sinergia con otros proyectos y donantes;

En caso de que exista necesidad por la ACDI de contratar expertos peruanos para actividades del Proyecto, el PERU, asumirá los honorarios de dichos profesionales si no han sido totalmente cubiertos los montos de contraparte peruana presupuestados para el período anual de ejecución;

Coordinación con la ACDI, a través de la Embajada de Canadá en Lima, con respecto a todos los asuntos vinculados con el Proyecto;

coordinación con la ACDI, a través de la Embajada de Canadá en Lima, cuando se requiera, en lo referente a cuestiones relativas a la implementación y programación del Proyecto;



coordinación con el MEMCB respecto a asuntos tales como el contenido, la programación y la gestión técnica del Proyecto.

**d. Elaboración de Informes y Comunicaciones**

Recibir y aprobar, como miembro del CGP, el Plan de Implementación del Proyecto presentado por el MEMCB, después de la puesta en marcha oficial del Proyecto;

Recibir y aprobar, como miembro del CGP, los Planes de Trabajo Anuales; y presupuestos Estimados que el MEMCB presente cada año; y

Responder a los informes de Progreso y Financieros y los demás informes presentados por el MEMCB y el MEM.

Mantener líneas de comunicación claras y regulares con el MEMCB y el Jefe de la Cooperación Técnica de la Embajada de Canadá en Lima.

**e. Reuniones y Revisiones del Proyecto**

Asistir como Presidente a todas las reuniones del CGP;

Monitorear el avance del Proyecto en general y prestar asistencia cuando se requiera.



**PROCOLE D'ENTENTE**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PÉROU**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**

**CONCERNANT LE**

**PROJET D'ASSISTANCE AU SECTEUR PUBLIC POUR LES**

**MINÉRAUX ET MÉTAUX DU PÉROU**



Le Gouvernement de la République du Pérou (ci-après « le PÉROU ») et le Gouvernement du Canada (ci-après « le CANADA »), désireux de collaborer à la réalisation d'un Projet canadien d'aide au développement au Pérou, sont convenus de l'entente suivante :

## **ARTICLE I**

### **NATURE DU PROTOCOLE D'ENTENTE**

#### **PARAGRAPHE 1.01**

Le présent Protocole d'entente constitue une entente subsidiaire au sens de l'Accord général de coopération technique conclu le 23 novembre 1973 entre le CANADA et le PÉROU. Il vise à énoncer les responsabilités du CANADA et du PÉROU en regard du Projet décrit à l'article III du présent Protocole d'entente. Il ne constitue pas un traité international.

## **ARTICLE II**

### **AUTORITÉS RESPONSABLES**

#### **PARAGRAPHE 2.01**

Le CANADA désigne l'Agence canadienne de développement international (ci-après « l'ACDI ») pour la prise en charge de ses responsabilités aux termes du présent Protocole d'entente.



### **PARAGRAPHE 2.02**

Le PÉROU désigne le Ministère de l'Énergie et des Mines (ci-après « le MEM ») pour la prise en charge de ses responsabilités aux termes du présent Protocole d'entente.

## **ARTICLE III**

### **LE PROJET**

### **PARAGRAPHE 3.01**

Le CANADA et le PÉROU collaboreront à la réalisation d'un projet de renforcement du secteur métallurgique appelé « projet d'assistance au secteur public pour les minéraux et métaux du Pérou (ci-après « le Projet ») afin de renforcer les opérations et institutions péruviennes qui sont chargées de réglementer le secteur des mines et de la métallurgie du pays, en pleine croissance.

### **PARAGRAPHE 3.02**

Le projet est décrit à l'annexe « A » du présent Protocole d'entente.



## **ARTICLE IV**

### **PLAN DE GESTION**

#### **PARAGRAPHE 4.01**

Aux fins de la réalisation du Projet, le CANADA et le PÉROU, établiront un plan de mise en oeuvre du projet (auparavant plan de gestion du projet).

Le plan de mise en oeuvre régira les activités du projet. Le plan de mise en oeuvre du projet sera élaboré au cours des quatre-vingt-dix (90) jours suivant la signature du présent Protocole d'entente et une fois dûment signé au nom du CANADA et du PÉROU, il sera annexé au présent protocole en tant qu'annexe "B".

Le plan de mise en oeuvre contiendra notamment les renseignements suivants :

- Une description détaillée du projet, y compris la spécification des résultats escomptés;
- un exposé des méthodes à utiliser et des moyens à prendre pour réaliser le projet;
- l'ébauche du calendrier de mise en oeuvre de la première activité du projet, y compris un tableau d'avancement des travaux;
- la description du système de suivi et de rapports du projet;
- le budget détaillé de la première année de fonctionnement du projet et la projection du budget pour les années suivantes;
- un exposé des responsabilités additionnelles du CANADA et du PÉROU de même que leurs contributions respectives.

Les modalités du plan de mise en oeuvre du projet qui seraient de nature opérationnelle pourront être modifiées sans qu'il soit nécessaire de recourir à la procédure de modification prévue au paragraphe 12.02 du présent Protocole d'entente.



## **ARTICLE V**

### **CONTRIBUTION DU CANADA**

#### **PARAGRAPHE 5.01**

La contribution du CANADA prendra la forme d'une assistance technique, de services de consultation, de la formation, de l'équipement et des stages au Pérou et au Canada, de même que du suivi et de l'évaluation du projet (en fonction des besoins). La contribution du CANADA est décrite à l'annexe « A » du présent Protocole d'entente. La valeur totale de la contribution du CANADA ne dépassera pas quatre millions cinq cent mille dollars canadiens (4 500 000 \$ CAN).

#### **PARAGRAPHE 5.02**

La contribution du CANADA ne pourra en aucun cas servir à payer les taxes, les redevances, les droits de douane ou les autres frais ou droits dont le PÉROU pourrait autrement frapper directement ou indirectement tout bien, matériel, équipement, véhicule et service acheté ou obtenu pour les besoins du projet ou en regard de sa réalisation.

Quand il faudra pour le projet, acquérir ou acheter des biens, du matériel, de l'équipement, des véhicules ou des services au Pérou, la contribution du Canada ne pourra servir à payer la taxe de vente générale (IGV).

## **ARTICLE VI**

### **CONTRIBUTION DU PÉROU**

#### **PARAGRAPHE 6.0**

La contribution du PÉROU consistera à fournir des services généraux d'administration et de gestion, du matériel et de l'équipement, un soutien financier pour la mobilisation de ressources contractuelles destinées au projet ainsi que des services de coordination, d'élaboration de rapports



et de communications et les autres contributions qui seraient nécessaires pour satisfaire les besoins du projet. La contribution du PÉROU est décrite à l'annexe « A » du présent Protocole d'entente. La valeur totale de la contribution du PÉROU ne dépassera pas cinq cent mille dollars canadiens (500 000 \$ CAN)

### **PARAGRAPHE 6.02**

Pour satisfaire aux besoins du projet ou ceux relatifs à la mise en oeuvre de celui-ci, la contribution du PÉROU servira aussi à payer les taxes, les redevances, les droits de douane ou les autres frais ou droits imposés directement ou indirectement par le PÉROU sur un bien, sur du matériel, sur de l'équipement, sur un véhicule et sur un service acheté ou acquis directement par le projet hors du PÉROU ou pour payer l'IGV quand ceux-ci auront été achetés ou acquis au PÉROU.

## **ARTICLE VII**

### **ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

#### **PARAGRAPHE 7.01**

Vu que le présent Protocole d'entente peut viser l'exécution d'un ou de plusieurs projets ( ci-après le « projet ») aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et ses règlements d'application (ci-après la *LCÉE*), qui pourraient avoir des effets environnementaux, le CANADA et le PÉROU veilleront, le cas échéant, à ce que ces projets fassent l'objet d'une évaluation environnementale en vertu de la *LCEE*. Une évaluation des effets environnementaux sera également effectuée aux termes du *Codigo del Medio ambiente y los Recursos Naturales* (« LAP ») du Pérou et de ses règlements d'application. Les deux évaluations environnementales seront effectuées avant que l'ACDI et le MEM prennent la décision conjointe d'affecter des fonds pour l'exécution du projet. A cette fin, l'agence canadienne d'exécution



(ci-après la « ACE ») décrite à l'Annexe "A" et le MEM veilleront à ce que les évaluations environnementales soient effectuées conformément au processus d'évaluation des effets environnementaux prévus à la *LCÉE* et le LAP.

### **PARAGRAPHE 7.02**

L'ACE fournira immédiatement à l'ACDI le rapport de reconnaissance et tous les documents portant sur l'évaluation des effets environnementaux du projet (ci-après « les documents »), pour permettre à l'ACDI de prendre une décision eu égard à la ligne d'action qui sera adoptée. L'ACDI fera enregistrer les documents dans le registre public qui sera conservé au Canada selon les dispositions de la LCEE.

### **PARAGRAPHE 7.03**

À la date de livraison des documents à l'ACDI par l'ACE et avant que ceux-ci soient enregistrés dans le registre public, le PÉROU pourra demander à être exempté de se conformer à la totalité ou à une partie d'un document en vertu de la LCEE, de la Loi sur l'accès à l'information ou de la Loi sur la protection des renseignements personnels en vigueur au Canada.

## **ARTICLE VIII**

### **INFORMATION**

### **PARAGRAPHE 8.01**

Le CANADA et le PÉROU veilleront à ce que le présent Protocole d'entente soit exécuté avec toute la diligence et l'efficacité voulues, et chacun transmettra à l'autre tout renseignement qui lui sera raisonnablement demandé en regard du projet.



## ARTICLE IX

### COMMUNICATION

#### PARAGRAPHE 9.01

Tout document ou toute communication que le CANADA ou le PÉROU fournira ou transmettra en application du présent Protocole d'entente sera sous forme écrite et sera réputé avoir été dûment fourni ou transmis au destinataire au moment où il sera livré, par messenger, par courrier ou par télécopieur, à l'adresse suivante :

Pour le CANADA

Adresse postale	Vice-Président, Direction des Amériques a/s Chef de l'aide Agence Canadienne de développement international 200, promenade du Portage Hull, Québec K1A 0G4 CANADA
Télécopieur	(819) 994-4259

Pour le PÉROU

Adresse postale	Vice-ministro de Minas Ministerio de Energia y Minas Av. Las Artes 260, San Borja Lima, Pérou
Télécopieur	(511) 475-0336



**PARAGRAPHE 9.02**

Le CANADA ou le PÉROU pourra, au moyen d'un avis écrit à l'autre, modifier l'adresse à laquelle tout document ou communication devra lui être transmis.

**PARAGRAPHE 9.03**

Tout document ou communication transmis au CANADA sera rédigé en français ou en anglais, et tout document ou communication transmis au PÉROU sera rédigé en espagnol ou en anglais.

**ARTICLE X**

**CONSULTATION**

**PARAGRAPHE 10.01**

Le CANADA et le PÉROU se consulteront pour toute question pouvant se poser à l'égard du présent Protocole d'entente.

**ARTICLE XI**

**APPLICATION**

**PARAGRAPHE 11.01**

Tout différend qui pourra surgir quant à l'application du présent Protocole d'entente sera réglé par voie de négociation entre le CANADA et le PÉROU, ou par tout autre mécanisme établi d'un commun accord.



## ARTICLE XII

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### PARAGRAPHE 12.01

Le présent Protocole d'entente, dont les annexes « A » et « B » font partie intégrante, constitue le texte complet de l'entente entre le CANADA et le PÉROU concernant le projet.

#### PARAGRAPHE 12.02

Le présent Protocole d'entente pourra être modifié au moyen d'un échange de lettres lorsque le CANADA et le PÉROU le jugeront nécessaire.

#### PARAGRAPHE 12.03

Le présent Protocole d'entente entre en vigueur et prend effet le jour de sa signature et le demeurera jusqu'au 31 mars 2002.

Les soussignés signent le présent Protocole d'entente en deux copies originales, rédigées en anglais, en espagnol et en français, toutes les versions ayant la même valeur.

À Ottawa, le 27<sup>e</sup> du mois de octobre 1998.

POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU

POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA



## ANNEXE « A »

### DESCRIPTION DU PROJET

#### 1. DESCRIPTION DU PROJET

##### 1.1 Antécédents

Depuis 1990, de nombreuses réformes de politique importantes ont été introduites au Pérou. Les politiques macro-économiques ont rétabli la discipline fiscale et monétaire; l'économie s'est de plus en plus orientée vers le marché et elle a ouvert ses portes au commerce international ainsi qu'aux investissements étrangers, en donnant une nouvelle définition au rôle du gouvernement. En raison de ces politiques, le niveau de participation et d'activité du secteur privé dans le pays est élevé.

Le Pérou est depuis longtemps un grand producteur minier et s'est longuement maintenu parmi les premiers producteurs miniers au niveau mondial. Cependant, le secteur minier du Pérou a été l'un des principaux objectifs des réformes de politique et, par conséquent, la prospection minérale, les investissements dans le secteur minier et la production de minéraux ont accusé une augmentation spectaculaire ces dernières années.

Il existe actuellement divers projets de développement minier de grande envergure en cours de planification ou d'implantation qui, à eux tous, représentent des investissements en capital de plusieurs milliards de dollars. Étant donné le niveau élevé des investissements dans la prospection, on s'attend à une recrudescence du développement minier dans les prochaines années. À cet égard, les entreprises canadiennes sont parmi les plus actives dans le pays.

Le Pérou n'est pas le seul pays à avoir adopté ce type de politiques : nombreux sont les pays d'Amérique latine et d'autres régions qui ont agi de même et qui ont connu une reprise de leur activité minière. Le secteur minier s'intègre donc davantage dans la mondialisation, ce qui a d'importantes répercussions sur la politique péruvienne.

Au Pérou, l'administration des ressources minières incombe en grande partie au ministère de l'Énergie et des Mines (MEM) et à ses organismes affiliés mais autonomes comme le Registre public des biens miniers (RPM) et l'Institut géologique des mines et de la métallurgie (INGEMMET). Le MEM fait face à un double défi : maintenir la croissance et le développement du secteur au sein d'un marché mondial compétitif et faire en sorte que le Pérou retire le maximum de profits des projets de développement minier. Pour répondre à ce défi, le MEM procède à sa modernisation. Les entreprises minières de l'État ont déjà été privatisées ou sont en voie de l'être. Un nouveau cadastre minier basé sur les derniers progrès des techniques informatiques a été établi; il a pour but de mettre à la disposition du secteur un registre sûr de biens miniers. Le tracé de cartes géologiques de base prend de l'ampleur, ce qui permettra aux entités intéressées de disposer d'un point de départ pour la prospection minière. En outre, les mécanismes administratifs se simplifient.

Toutefois, la croissance du secteur des mines et de la métallurgie offre aussi de grandes opportunités en vue de l'amélioration du bien-être des Péruviens. Dans ce sens, le Pérou a pour objectifs fondamentaux d'encourager la croissance et le développement du secteur des mines et



de la métallurgie afin de rehausser le niveau de revenu et le patrimoine national, de réduire la pauvreté et d'améliorer les conditions environnementales et sociales de sa population. En résumé, le Pérou a fait sien le concept de développement durable.

Dans ce but, le Pérou a lancé d'importantes réformes. En termes généraux, sa stratégie consiste à garantir que les nouveaux projets de développement minier respectent les règlements en vigueur au niveau national et international en matière de protection du travailleur et de l'environnement et à faire face progressivement aux situations qui résulteront des opérations actuelles ou qui découlent du passé. La majorité des mines les plus importantes respectent la réglementation applicable ou élaborent des plans pour y parvenir; il en est de même d'un grand nombre de petites et moyennes exploitations minières. Toutefois, il existe un groupe d'exploitations, notamment la plupart des mines artisanales d'extraction d'or de dépôts placériens, qui ne respectent pas les exigences. Le gouvernement a donc dû assumer, dans beaucoup de cas, la responsabilité des abus, nuisibles à l'environnement, qui ont été commis dans le passé.

En 1993 la nouvelle législation sur la protection de l'environnement a été approuvée; elle établissait en tant que partie du MEM une nouvelle division responsable des aspects environnementaux du développement du secteur des mines et de l'énergie. Dans ce contexte, divers règlements ont été pris ces derniers temps pour tenir compte de la plupart des aspects du secteur des mines et de la protection de l'environnement. Un système de suivi est en cours de lancement et un système d'études des répercussions environnementales pour les nouvelles mines est actuellement opérationnel. Dernièrement, le MEM a conclu la négociation de 72 programmes d'adaptation et de gestion environnementale (PAMA) pour les mines et les entreprises de fonderie actuellement en activité. En vertu de ces programmes, les entreprises se sont engagées à déboursier près d'un milliard de dollars américains dans la protection de l'environnement et les investissements correctifs au cours des dix prochaines années.

Une nouvelle réglementation en matière de santé et de sécurité dans les mines a été établie ainsi qu'un nouveau système d'inspection et de vérification dont sont responsables des sociétés de vérification du secteur privé. Même si quelques mines appartenant à des intérêts nationaux et étrangers ont un dossier exemplaire en matière de sécurité, le gouvernement péruvien se préoccupe des performances de toute l'industrie minière dans ce domaine. Le taux d'accidents est élevé et, dans beaucoup de cas, il aurait été possible d'éviter des accidents si l'on avait introduit des modifications relativement simples au niveau des pratiques opérationnelles. À l'heure actuelle, des plans de lutte contre le problème sont en cours d'élaboration.

Ce bref récapitulatif de mesures récentes met en évidence la rapidité avec laquelle se transforme le MEM, processus qui suivra certainement son cours. En vue de la gestion des changements qui auront lieu dans l'avenir, le MEM a proposé un plan stratégique à long terme pour le secteur des mines et, comme nous l'avons déjà signalé, il propose aussi la simplification des démarches et procédures administratives. Ces initiatives serviront de base à l'établissement de mesures spécifiques qui permettront d'affronter les obstacles identifiés par le MEM. Le projet permettra d'aider le MEM dans ces processus de planification stratégique et de simplification administrative permanente et dans la conception et la formulation de mesures spécifiques.



## 1.2 Résultats attendus du projet

Le tableau A présenté ci-dessous résume les cinq composantes principales du projet et leur lien avec les résultats.

**IMPACTS.** Selon les prévisions, le projet aura pour résultats à long terme les suivants :

Qualité de l'environnement rehaussée et santé et sécurité accrues dans les mines et les sites miniers et métallurgiques (y compris les opérations abandonnées).

L'apport du secteur des mines et de la métallurgie au revenu national s'accroît, ce qui permet d'améliorer les conditions sociales existantes dans les régions dans lesquelles s'effectuent des opérations minières et métallurgiques.

**EFFETS.** À la fin du projet, il faudra avoir atteint les résultats suivants à moyen terme :  
Ample consensus entre les participants (intervenants) par rapport aux objectifs de développement durable pour le secteur des mines et de la métallurgie du Pérou.

Rapidité et efficacité accrues de la part du MEM dans la prestation de services et l'accomplissement de ses fonctions en tant qu'organisme de réglementation (surveillance, inspection et application de la réglementation), en particulier dans les secteurs de la gestion de l'environnement et de la santé et de la sécurité au travail.

Perfectionnement des pratiques techniques et des pratiques de protection de l'environnement dans les exploitations de dépôts placériens.

Amélioration de la capacité du MEM à formuler des politiques relatives à la gestion de responsabilités reliées à la protection de l'environnement

Sécurité accrue pour les propriétaires quant à la jouissance des titres de propriété

**PRODUITS.** Au tableau A sont énumérés les produits du Projet qui contribueront à la réalisation des effets à moyen terme. Étant donné la nature répétitive du projet, l'ensemble des produits prévus et obtenus sera sujet à modifications à mesure que le projet ira de l'avant. La conception et l'exécution de toutes les activités du projet tiendront compte de considérations sur l'égalité des sexes, et on recourra à cet effet, s'il y a lieu, à des mécanismes tels que l'analyse comparative entre les sexes, le déroulement de cas, la formation dans l'optique hommes-femmes et l'action affirmative destinée à éliminer les comportements discriminatoires. En règle générale, les produits du Projet correspondront aux catégories suivantes :

documents, études sur des questions spécifiques (par ex., plan stratégique pour le secteur minier, révisions de processus d'acheminement, automatisation de processus, guides techniques);



personnel formé provenant du MEM et du secteur;

envoi de missions d'étude et/ou échange avec le Pérou/Colombie-Britannique;

aide technique ponctuelle sur des questions et problèmes spécifiques.

La spécification ponctuelle et l'établissement par consensus d'un plan de résultats attendus et de rubriques principales d'activités (composantes du projet) qui les produiront serviront de base à l'implantation d'indicateurs d'exécution (indicateurs) qui permettront de surveiller l'avancement des travaux du Projet et de continuer à le modifier en fonction de situations changeantes (voir aussi la section 2.5). Les résultats escomptés et les activités spécifiques qui constitueront chaque composante feront l'objet d'une définition détaillée durant l'élaboration de la Mission initiale et du Plan de mise en oeuvre du projet et seront confirmés à la première réunion du Comité de gestion du projet.

**Tableau A - Schéma des composantes du projet et résultats escomptés**

Composantes du projet	Résultats escomptés		
	A. Produits (Résultats immédiats)	B. Effets (Résultats du projet)	C. Impacts (Résultats à long terme)
<p><b>Composante 1 :</b></p> <p>1. Politique et planification</p>	<p>1.1 Plan stratégique à long terme pour le secteur des mines et de la métallurgie (avec l'incorporation de l'analyse et de l'exposé des considérations sur l'égalité des sexes).</p>	<p>Vaste consensus entre les participants (intervenants) quant aux objectifs de développement durable du secteur des mines et de la métallurgie du Pérou.</p>	<p>Amélioration de la qualité de l'environnement et de la santé et de la sécurité au travail dans les mines et de la métallurgie (y compris les opérations abandonnées).</p> <p>Apport accru du secteur des mines et de la métallurgie au revenu national, ce qui aboutit à l'amélioration des conditions sociales dans les régions où ont lieu des activités minières et métallurgiques.</p>
<p><b>Composante 2 :</b></p> <p>2. Mécanismes administratifs</p>	<p>2.1 Révision du flux de travail des DGM, DGAA et RPM.</p>	<p>Diligence, efficacité et efficacité accrues des services et fonctions de réglementation (surveillance, inspection et application de la loi) du MEM, en particulier dans les secteurs de la gestion environnementale et de la santé et de la sécurité au travail.</p> <p>Perfectionnement des pratiques techniques et de protection de l'environnement pour les dépôts placériens.</p>	
<p><b>Composante 3 :</b></p> <p>3. Gestion de l'environnement</p>	<p>3.1 Formation du personnel du MEM, des gestionnaires et des équipes de protection de l'environnement (associée à la formation pour l'incorporation de l'analyse et de l'exposé des considérations sur l'égalité des sexes).</p> <p>3.2 Séminaires sur les méthodes d'extraction minière et les techniques de reboisement de caractère avancé pour application aux dépôts placériens.</p> <p>3.3 Identification des obligations relatives à la protection de l'environnement.</p> <p>3.4 Accords de coopération entre universités/instituts technologiques du Canada et du Pérou.</p>	<p>Perfectionnement de la capacité du MEM quant à la formulation des politiques de gestion d'obligations relatives à la protection de l'environnement.</p>	
<p><b>Composante 4 :</b></p> <p>4. Santé et sécurité dans les mines</p>	<p>4.1 Formation du personnel du MEM, des gestionnaires et équipes de protection de l'environnement des mines et des entreprises de vérification dans des domaines spécifiques de gestion de l'environnement (associée à la formation pour l'incorporation de l'analyse et de l'exposé des considérations sur l'égalité des sexes)</p>		
<p><b>Composante 5 :</b></p> <p>5. Service au public et à l'industrie</p>	<p>5.1 Formation du personnel du MEM en géodésie et en matière de règlement de conflits de titres de propriété.</p> <p>5.2 Produits sous forme de données géoscientifiques</p>	<p>Amélioration de la sécurité de la propriété.</p>	



### 1.3 Description, durée et coût

Ce projet d'une durée de quatre ans contribuera à perfectionner l'administration du secteur des mines et de la métallurgie, en insistant sur l'amélioration des secteurs de la protection de l'environnement et de la santé et de la sécurité au travail. L'Organisme canadien d'exécution de l'ACDI, c'est-à-dire le ministère de l'Énergie et des Mines de la Colombie-Britannique (MEMCB), se chargera du transfert des connaissances techniques que le Canada possède dans ces domaines, en travaillant en collaboration et en coordination avec les diverses divisions opérationnelles et organismes du MEM et d'autres participants (intervenants) du secteur des mines et de la métallurgie du Pérou (y compris les entreprises minières canadiennes en activité au Pérou). Le MEMCB retiendra à contrat les services de spécialistes canadiens des secteurs public et privé et recourra donc au réseau de contacts que ces secteurs maintiennent sur tout le territoire canadien; il pourra aussi recruter à contrat des spécialistes péruviens, quand les caractéristiques du service (guides techniques, évaluations, projets d'automatisation, etc.) le justifieront. Les activités du projet comprendront de la formation formelle et informelle (stage), des ateliers et séminaires, de l'aide technique spécifique, des services de consultation et l'envoi de missions d'étude au Pérou à partir du Canada.

Selon les calculs, le coût total du projet est de 5 250 000,00 \$CAN. L'apport du Gouvernement du Pérou sera d'environ 500 000,00 \$CAN et celui du Gouvernement du Canada, de quelque 4 500 000,00 \$CAN. Quant à l'apport du MEMCB, il sera d'approximativement 250 000,00 \$CAN.

Pour atteindre les résultats escomptés décrits dans les grandes lignes, le projet sera structuré en cinq grandes composantes, lesquelles correspondront aux principales zones problématiques identifiées durant le déroulement de deux missions. Le tableau A illustre clairement le lien entre les composantes du projet et les trois niveaux de résultats. En voici les composantes :

- Politique et planification;
- Mécanismes administratifs;
- Gestion de l'environnement;
- Santé et sécurité dans les mines;
- Services au public et à l'industrie.

## **2. GESTION DU PROJET**

### **2.1 Critères de gestion**

Le ministère de l'Énergie et des Mines de la Colombie -Britannique (MEMCB) et le ministère de l'Énergie et des Mines du Pérou (MEM) seront chargés d'assurer la gestion du projet en s'inspirant des principes suivants :

Travail conjoint avec des organismes péruviens pour l'établissement de priorités et la conception d'activités qui assureront la réceptivité voulue aux besoins du Pérou et l'exécution des activités du projet en complément d'autres mesures adoptées par le MEM;

Tenir compte des intérêts et des préoccupations des participants (intervenants) (industrie, communautés, femmes, etc.) quant aux activités du projet et à l'atteinte des résultats escomptés;

Utilisation du modèle répétitif proposé par l'ACDI, en établissant des indicateurs d'exécution pour chaque activité, en surveillant l'avancement des travaux et en travaillant avec l'ACDI pour améliorer le projet selon les besoins, de manière que les résultats prévus soient obtenus dans les limites du budget et du programme établi;

Faire participer le personnel du MEM, les consultants péruviens et les fournisseurs péruviens à l'exécution des activités du projet.

### **2.2 Fonctions et responsabilités**

Les trois principaux associés du projet sont le ministère de l'Énergie et des Mines du Pérou (MEM), l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et le ministère de l'Énergie et des Mines de la Colombie-Britannique (MEMCB). La section 4 contient une description détaillée des responsabilités du Pérou et du Canada. Voici le récapitulatif des fonctions et responsabilités clés de ces trois principaux associés :

Le **MEM** est l'associé principal et le bénéficiaire du Projet et a les trois grandes responsabilités que voici :

#### **Participation active à la gestion et à la conception du projet afin de :**

- a. communiquer ses priorités/besoins en termes opérationnels;
- b. fournir sa contribution au MEMCB dans le processus de sélection des services canadiens au projet;



- c. coordonner avec le MEMBC afin de s'assurer que tous les paiements soient faits seulement lorsque les services auront été effectués de manière satisfaisante.

Appui effectif à la mise en oeuvre du projet, en particulier en ce qui concerne la coordination de la participation du personnel du MEM aux activités pertinentes.

Apports spécifiques au projet et à ses activités, en argent ou en nature, selon les décisions.

L'ACDI, du fait qu'elle détient la responsabilité globale des ressources que le Gouvernement du Canada affectera au projet, contrôlera les décaissements en faveur du MEMCB et de tiers contractuels qui fourniront des services en son nom et elle assumera, conjointement avec le MEM, la direction générale du projet. L'ACDI a parmi ses principales responsabilités administratives la gestion opérationnelle, en particulier la surveillance des activités exécutés par le MEMCB et l'atteinte des résultats du projet, ainsi que la gestion financière, ce qui inclut spécialement la surveillance et le contrôle des ressources de l'ACDI.

Le MEMCB fera office d'Organisme d'exécution du projet et, à ce titre, sera responsable de l'obtention des produits prévus pour le projet et l'administration de celui-ci en vue d'atteindre les effets et impacts. Il partagera cette dernière responsabilité avec tous les autres associés du projet, en particulier par l'intermédiaire du Comité de gestion du projet (voir la section 2.3). Le MEMCB assumera, conjointement avec le MEM, l'administration de la conception et de la mise en oeuvre du projet conformément au Plan de mise en oeuvre.

**En particulier, le MEMCB assumera les fonctions suivantes :**

Élaborer des plans de travail pour le projet et ses activités, conjointement avec le MEM et d'autres participants au projet;

Administrer la mise en oeuvre des activités du projet conjointement avec le MEM;

Fournir des services d'appui en matière de secrétariat au Comité de gestion du projet et à d'autres organismes administratifs;

Garantir que le Comité de gestion du projet reçoive les rapports produits en ce qui concerne le déroulement du projet, les budgets et son exécution mensuelle;

Élaborer de brèves listes de candidats qui fourniront les biens et services nécessaires au projet, pour les soumettre à la considération du MEM.

- c. coordonner avec le MEMBC afin de s'assurer que tous les paiements soient faits seulement lorsque les services auront été effectués de manière satisfaisante.

Appui effectif à la mise en oeuvre du projet, en particulier en ce qui concerne la coordination de la participation du personnel du MEM aux activités pertinentes.

Apports spécifiques au projet et à ses activités, en argent ou en nature, selon les décisions.

L'**ACDI**, du fait qu'elle détient la responsabilité globale des ressources que le Gouvernement du Canada affectera au projet, contrôlera les décaissements en faveur du MEMCB et de tiers contractuels qui fourniront des services en son nom et elle assumera, conjointement avec le MEM, la direction générale du projet. L'**ACDI** a parmi ses principales responsabilités administratives la gestion opérationnelle, en particulier la surveillance des activités exécutés par le MEMCB et l'atteinte des résultats du projet, ainsi que la gestion financière, ce qui inclut spécialement la surveillance et le contrôle des ressources de l'**ACDI**.

Le **MEMCB** fera office d'Organisme d'exécution du projet et, à ce titre, sera responsable de l'obtention des produits prévus pour le projet et l'administration de celui-ci en vue d'atteindre les effets et impacts. Il partagera cette dernière responsabilité avec tous les autres associés du projet, en particulier par l'intermédiaire du Comité de gestion du projet (voir la section 2.3). Le MEMCB assumera, conjointement avec le MEM, l'administration de la conception et de la mise en oeuvre du projet conformément au Plan de mise en oeuvre.

**En particulier, le MEMCB assumera les fonctions suivantes :**

Élaborer des plans de travail pour le projet et ses activités, conjointement avec le MEM et d'autres participants au projet;

Administrer la mise en oeuvre des activités du projet conjointement avec le MEM;

Fournir des services d'appui en matière de secrétariat au Comité de gestion du projet et à d'autres organismes administratifs;

Garantir que le Comité de gestion du projet reçoive les rapports produits en ce qui concerne le déroulement du projet, les budgets et son exécution mensuelle;

Élaborer de brèves listes de candidats qui fourniront les biens et services nécessaires au projet, pour les soumettre à la considération du MEM.



À la section 2.3 du présent Protocole d'entente sont décrites les fonctions et responsabilités spécifiques du Comité de gestion du projet.

Les responsabilités et les apports spécifiques des participants au projet seront détaillés dans les plans d'activités préparés de manière conjointe et approuvés par le Comité de gestion du projet conformément au Protocole d'entente signé par le PÉROU et le CANADA.

### **2.3 Comité de gestion du projet**

Le Comité de gestion du projet assumera la direction du projet au niveau de la haute gestion.

Ce comité se composera de quatre membres représentant les trois associés principaux du projet, à savoir :

Des quatre membres du Comité de gestion, seulement les deux premières auront le droit de vote.

**MEM** : Vice-ministre des Mines - Président

**ACDI** : Chargé du Projet

**Agence canadienne d'exécution (MEMCB)** : Directeur du projet.

**Agence d'exécution (MEM)** : coordonnateurs du projet

En ce qui concerne les réunions du Comité, d'autres fonctionnaires pourront y assister, en particulier les unités et divisions du MEM, à condition que cela soit nécessaire et qu'ait été lancée une invitation au préalable. Le MEMCB, agissant par l'intermédiaire du Coordonnateur du projet, fournira des services de secrétariat au Comité. Ce dernier aura les responsabilités suivantes :

Approbation du Plan de mise en oeuvre du projet, des plans de travail annuels, des rapports d'avancement du Projet en fonction des résultats et des rapports d'avancement des activités réalisées dans le cadre du projet;

Surveillance de l'avancement du projet en fonction de la réalisation des objectifs, approbation des modifications au projet qui permettront d'atteindre ces résultats plus efficacement. En général, ces modifications permettront de profiter des opportunités et défis identifiés par l'intermédiaire de la surveillance exercée durant la mise en oeuvre du projet et elles permettront d'adapter le projet à ces opportunités et défis.

#### **Le Comité de gestion sera responsable particulièrement de:**

prendre en charge la coordination générale du projet et sa supervision;  
prendre les décisions au sujet de décisions politiques et de programmation (ou autres questions);  
donner l'orientation au projet et établit les priorités;  
résoudre les principaux problèmes concernant l'objectif, le but et les risques du projet;  
mettre en oeuvre les autres décisions pour la bonne marche de l'administration du projet.



## **Le budget du projet et son échéancier**

Le Comité de gestion du projet se réunira deux fois par an, sauf au cours de la première année, au cours de laquelle il devra peut-être se réunir plus souvent. En outre, il pourra créer des sous-comités s'il le juge opportun.

### **2.4 Égalité des sexes**

Les considérations hommes-femmes interviendront dans la mesure du possible dans tous les aspects de la conception et de l'exécution du projet et seront axées sur la promotion de la participation équitable des hommes et femmes dans le développement continu du secteur minier, par l'intermédiaire de trois mécanismes principaux :

**Analyse comparative entre les sexes :** Dans la conception des activités du projet, des efforts spécifiques seront déployés pour identifier et incorporer les intérêts et problèmes de la femme péruvienne, ce qui aboutira au plan officiel quand seront réalisées des études qui permettront de déterminer la ligne de base en tant qu'élément de l'étape de conception. Pour la surveillance du projet, on utilisera des indicateurs et des objectifs relatifs à la problématique hommes-femmes

**Formation :** De la documentation sur l'égalité des sexes sera incluse dans les programmes de formation du projet, qui pourront comprendre des activités spécifiques de prise de conscience ou d'analyse en ce qui concerne cette question.

**Démonstration :** Le projet encouragera efficacement l'apport de femmes (péruviennes et canadiennes) dans l'exécution des activités ainsi que la participation de femmes péruviennes dans la formation et d'autres activités. Au niveau des communications, le traitement des hommes et femmes se fera dans l'équité.

On insistera spécialement pour garantir que le projet inclue des activités spécialement conçues pour répondre aux intérêts et aux préoccupations des femmes péruviennes; les femmes tant péruviennes que canadiennes seront incitées à participer aux activités du Projet. Afin d'établir une base qui permette de tenir compte de ces engagements, le coordonnateur du Projet mènera les actions suivantes :

Obtenir de l'information des femmes des communautés locales sur leurs intérêts et préoccupations par rapport aux mines et/ou activités spécifiques du projet, ainsi que sur leurs opinions sur les formes et mécanismes qui facilitent leur insertion dans celui-ci;

Assurer la participation active et décisive des femmes autochtones et/ou des localités respectives dans les conversations qui, sous les auspices du Projet, auront lieu avec les populations autochtones/collectivités locales;

Assurer aux femmes l'égalité des opportunités pour leur participation aux activités du Projet, par exemple, leur assistance aux activités de formation;

Assurer un traitement équitable entre hommes et femmes dans les communications publiques relatives au projet.



### **3. ACTIVITÉS DU PROJET**

Comme cela a déjà été mentionné, la conception et la gestion des diverses activités comprises dans les cinq composantes du projet seront axées sur l'obtention des produits qui permettront d'atteindre les effets et impacts qui sont résumés dans le tableau A. Le Plan de mise en oeuvre du Projet précisera, en détail, les composantes, activités, calendriers et budgets. La conception subira des améliorations en fonction de la rétroaction du MEM et de l'ACDI.

### **4. RESPONSABILITÉS SPÉCIFIQUES**

#### **4.1 Responsabilités du Canada**

L'Agence canadienne de développement international (ACDI), du fait qu'elle a la responsabilité générale des ressources que le Gouvernement du Canada affectera au projet, y compris sa contribution financière, assumera la direction générale conjointement avec le MEM et exercera son contrôle sur le décaissement de fonds à l'Organisme canadien d'exécution, au MEMCB et aux tiers engagés à contrat pour fournir des services en son nom.

En tant que représentant du projet, le MEMCB signera des accords avec des institutions, des organismes, des compagnies privées ou des personnes physiques du Canada ou du Pérou afin de mener à bien des activités spécifiques reliées au projet. Les accords détermineront les responsabilités ainsi que la forme et la date de prestation des services, en établissant les règles et mécanismes de surveillance des activités.

Les responsabilités de gestion continue de l'ACDI incluront aussi :

**Gestion opérationnelle :** Surveillance des activités du MEMCB pour s'acquitter de ses responsabilités et évaluer l'exécution des tâches et les résultats du projet et ce, en recevant des rapports périodiques du MEMCB, en assistant à des réunions du Comité de gestion du projet ainsi qu'en établissant et maintenant des contact permanents avec le MEMCB et le MEM.

**Gestion financière :** La surveillance et le contrôle financiers des fonds du Gouvernement du Canada se feront au moyen de rapports et d'états financiers et de demandes de paiement présentées par le MEMCB. En fonction des critères de l'ACDI, les comptes seront vérifiés chaque année. Les paiements seront faits au MEMCB et à des tiers engagés à contrat par l'ACDI en fonction de plans, de budgets et de rapports sur l'avancement des travaux approuvés et conformément aux pratiques financières contractuelles établies par l'ACDI.

Sans limiter le caractère général de ce qui précède, l'ACDI réalisera les activités suivantes :

#### **a. Administration et gestion générales**

Préparer et présenter pour approbation toute la documentation nécessaire et essentielle pour la mise en oeuvre opportune et efficace du projet;



## 4.2 Responsabilités du Pérou

Le ministère de l'Énergie et des Mines (MEM), du fait qu'il a la responsabilité générale des ressources que le Gouvernement du Pérou affectera au projet, y compris sa contribution financière, assumera la direction générale conjointement avec l'ACDI, fournira toute l'aide nécessaire pour l'administration et la gestion efficaces du projet. Le MEM sera chargé d'administrer et de gérer les apports que le Pérou affectera au projet.

En tant que représentant du projet, le MEM conclura au besoin des accords avec des institutions, des organismes, des compagnies privées ou des personnes physiques du Pérou afin de réaliser des activités spécifiques reliées au Projet. Les accords détermineront les responsabilités ainsi que la forme et la date de prestation des services, en établissant les règles et mécanismes de surveillance des activités.

Les responsabilités de l'administration et de la gestion du Gouvernement du Pérou relativement au projet incluront :

### a. Administration et gestion générales

Préparer et présenter pour approbation toute la documentation nécessaire et essentielle pour la mise en oeuvre opportune et efficace du projet;

Signer le Protocole d'entente avec le CANADA;

Fournir de l'appui en matière de secrétariat, un bureau adéquatement équipé, du mobilier et de l'équipement de communication, comme un téléphone et un télécopieur;

Fournir les locaux pour toutes les réunions de gestion du projet qui seront réalisées au Pérou;

Garantir la disponibilité d'installations sûres et appropriées pour le projet, afin qu'elles soient utilisées par les consultants en provenance du Canada pour des séjours à court et à moyen terme et pour réaliser des programmes, ateliers et séminaires de formation;

Fournir, en les imputant sur la contribution du Canada, les services de traduction et d'interprétation qui seront requis;

S'il est nécessaire pour l'ACDI d'avoir recours à des services d'experts péruviens pour des activités du projet, le gouvernement du Pérou assumera les honoraires des dits experts si le budget de leur contribution alloué pour l'année en cours d'exécution n'a pas été engagé pour l'année en cours.



**b. Mobilisation de ressources**

Fournir de l'aide pour la livraison en temps opportun des ressources du projet et collaborer avec le MEMCB pour identifier et mettre à sa disposition du personnel péruvien qui aidera à mettre en oeuvre le projet en vue de sa réussite. Tous les efforts devront être déployés pour engager à contrat activement et dans des conditions équitables les services de femmes;

Conclure, en tant que représentant du projet, les accords nécessaires avec des institutions, des organismes, des entreprises privées ou des personnes physiques du Pérou pour l'exécution d'activités spécifiques reliées au projet;

Assumer tous les coûts de transport terrestre et aérien à l'échelle nationale de tous les consultants canadiens pour l'exécution du travail relié au projet;

Faciliter un appui financier pour couvrir tous les frais de logement et de transport, sur le territoire national, des ressources canadiennes qui travaillent au Pérou à court et à long terme.

**c. Coordination**

Coordination avec d'autres ministères, organismes et institutions du Gouvernement et du secteur privé pour les informer du projet, de son but et de ses objectifs, de ses activités programmées et des résultats escomptés afin d'assurer la coordination et la synergie avec d'autres projets et donateurs;

Liaison avec l'ACDI par le biais de l'Ambassade du Canada lorsqu'il sera nécessaire pour des questions de mise en oeuvre et d'horaire du projet;

Quand la coordination avec l'ACDI sera nécessaire, par l'intermédiaire de l'ambassade du Canada à Lima, en ce qui concerne toutes les questions reliées au projet;

Coordination avec le MEMCB au sujet de questions telles que le contenu, la programmation et la gestion technique du projet.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF CANADA**

**CONCERNING THE**

**PERU MINERALS AND METALS PUBLIC**

**SECTOR ASSISTANCE PROJECT**



The Government of the Republic of Peru (hereinafter "PERU"), and the Government of Canada (hereinafter "CANADA"), desiring to collaborate on the implementation of a Canadian development assistance Project in Peru have reached the following understanding:

## **ARTICLE I**

### **NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

#### **SECTION 1.01**

This Memorandum of Understanding constitutes a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973, and its amendment of July 2nd, 1975, and is intended to set out the responsibilities of CANADA and PERU in relation to the Project described in Article III. It does not constitute an international treaty.

## **ARTICLE II**

### **RESPONSIBLE AUTHORITIES**

#### **SECTION 2.01**

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter "CIDA") to assume its responsibilities under this Memorandum of Understanding.

#### **SECTION 2.02**

PERU designates the Ministry of Energy and Mines (hereinafter "MEM") to assume its responsibilities under this Memorandum of Understanding.

## **ARTICLE III**

### **PROJECT**

#### **SECTION 3.01**

CANADA and PERU will participate in the implementation of a capacity-building project, called the "Peru Minerals and Metals Public Sector Assistance Project" (hereinafter "the Project") with the goal of strengthening the operations and institutions in Peru responsible for regulating the country's growing minerals and metals sector.

#### **SECTION 3.02**

The Project is described in Annex "A" of this Memorandum of Understanding.

## **ARTICLE IV**

### **PROJECT IMPLEMENTATION PLAN**

#### **SECTION 4.01**

For the purpose of implementing the Project, CANADA and PERU will finalize a Project Implementation Plan (formerly Project Management Plan). The Project Implementation Plan will govern Project activities.

The Project Implementation Plan will be signed within ninety (90) days from the date of this Memorandum of Understanding, and when duly signed on behalf of CANADA and PERU, will be attached hereto as Annex "B". The Project Implementation Plan contains, inter alia, the following:

- a detailed description of the Project including a specification of expected results;
- an outline of the methods and means to be used to implement the Project;
- a draft schedule for the implementation of the first year of Project activities, including a milestone chart;



- a description of the monitoring and system reports of the Project;
- a detailed Project budget for the first year of operation and a budget forecast for subsequent years; and
- a statement of additional responsibilities of CANADA and PERU, together with their contributions.

Terms and conditions of the Project Implementation Plan which are of operational nature may be amended without recourse to the formal amendment procedure referred to in section 12.02.

## **ARTICLE V**

### **CONTRIBUTION OF CANADA**

#### **SECTION 5.01**

The contribution of CANADA will consist in the provision of technical assistance, consulting services, training, equipment and practical assignments in Peru and Canada, and of monitoring and evaluation of the Project (as deemed necessary). CANADA's contribution is described in Annex "A" of this Memorandum of Understanding. The total value of CANADA's contribution will not exceed four million five hundred thousand Canadian dollars (Cdn\$4,500,000).

#### **SECTION 5.02**

CANADA's contribution will not be used to pay any taxes, fees, customs duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU on any goods, materials, equipment, vehicles and services purchased or acquired directly by the Project outside PERU, to meet Project requirements or in relation to the implementation of the Project.

When goods, materials, equipment, vehicles or services are to be purchased in Peru, CANADA'S contribution may not be used for the payment of the General Sales Tax (IGV).

## **ARTICLE VI**

### **CONTRIBUTION OF PERU**

#### **SECTION 6.01**

To satisfy Project requirements or in relation to its implementation the to contribution of PERU will consist of the provision of general administrative and management services, materials and equipment, financial support to mobilize resources hired for the Project, liaison, reporting and communication services, and any other contribution necessary to meet Project requirements. PERU's contribution is described in Annex "A" of this Memorandum of Understanding. The total value of PERU's contribution will not exceed five hundred thousand Canadian dollars (Cdn\$500,000).

#### **SECTION 6.02**

The contribution of PERU will also be used for the payment of taxes, customs duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU on any materials, equipment, vehicules, and services purchased or acquired to meet Project requirements or in relation to the implementation of the Project or pay for the IGV when those goods will have been acquired or buy in Peru.

## **ARTICLE VII**

### **ENVIRONMENTAL ASSESSMENT**

#### **SECTION 7.01**

Since this Memorandum of Understanding could involve the carrying out of one or more than one project (hereinafter "the Project"), as defined under the Canadian Environmental Assessment Act and its regulations (hereinafter "the CEAA") which could have environmental effects, CANADA and PERU will ensure, in that event, that an assessment of the environmental effects of the Project is conducted in accordance with the CEAA. Also an assessment of the environmental effects will be conducted under the Environment and Natural Resources Code and its regulations (Legislacion Ambiental Peruana hereinafter "LAP"). The two environmental assessments will be conducted before CIDA and MEM jointly decide upon allocating funds for the purpose of enabling the project to be carried out. To that effect, the Canadian Executing Agency



(hereinafter "the CEA") which is described in Annex "A" will ensure that such assessments are conducted in accordance with the environmental assessment processes enacted by the CEAA and the LAP.

#### **SECTION 7.02**

The CEA will immediately provide CIDA with the screening report and all the records relating to the assessment of the environmental effects of the project (hereinafter "the records") in order that CIDA may decide on a course of action. CIDA will place the records in the public registry kept in Canada as required by the CEAA.

#### **SECTION 7.03**

At the time the CEA provides CIDA with the records, and before they are placed in the public registry, PERU may request that a record or any part of a record be exempted under the CEAA, or be exempted under the Access to Information Act or the Privacy Act in effect in Canada.

### **ARTICLE VIII**

#### **INFORMATION**

#### **SECTION 8.01**

CANADA and PERU will ensure that this Memorandum of Understanding is implemented with due diligence and efficiently, and each will furnish to the other all such information relating to the Project as will reasonably be requested.

## ARTICLE IX

### COMMUNICATIONS

#### **SECTION 9.01**

Any communications or documents given, made or sent by either PERU or CANADA pursuant to this Memorandum of Understanding, will be in writing and will be deemed to have been duly given, made or sent to the addressee for which they are intended when they have been delivered by hand, mail or facsimile to the following address:

For CANADA: Vice President, Americas Branch  
c/o Head of Aid  
Canadian International Development Agency  
200 Place du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0G4  
Facsimile: (819) 994-4259

For PERU: Vice Minister of Mines  
c/o Director General of Mines  
Department of Energy and Mines  
Av. Las Artes 260, San Borja  
Lima, Peru  
Facsimile: (511) 475-0336

#### **SECTION 9.02**

CANADA or PERU may, by written notice to the addressee hereto, change the address to which all documents or communications are to be submitted.

#### **SECTION 9.03**

All communications and documents submitted to CANADA will be in either the English or the French language, and all communications and documents submitted to PERU will be in either the Spanish or the English language.



## ARTICLE X

### CONSULTATION

#### SECTION 10.01

CANADA and PERU will consult each other in respect of any matter that may arise in connection with this Memorandum of Understanding.

## ARTICLE XI

### APPLICATION

#### SECTION 11.01

Differences which may arise in applying the provisions of this Memorandum of Understanding will be settled by means of negotiations between CANADA and PERU, or by any other manner mutually agreed upon.

## ARTICLE XII

### GENERAL PROVISIONS

#### SECTION 12.01

This Memorandum of Understanding together with Annexes "A" and "B", which form an integral part hereof, constitute the entire understanding between CANADA and PERU with respect to the Project.

#### SECTION 12.02

This Memorandum of Understanding may be amended as deemed necessary by CANADA and PERU, by exchange of letters.

**SECTION 12.03**

This Memorandum of Understanding will come into force and effect on the date of signature and will so remain until March 31, 2002.

The undersigned have signed this Memorandum of Understanding in two original versions, in English, Spanish and French, each version being of equal value.

In Ottawa on the 27<sup>th</sup> day of October, 1998.



FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF PERU



FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA



## ANNEX "A"

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

#### 1 PROJECT DESCRIPTION

##### *1.1 Context*

Beginning in the early 1990s, Peru has initiated a series of significant policy reforms. Macro-economic policies have restored fiscal and monetary discipline; the economy has become increasingly market oriented and open to international trade and investment; and the role of government has been re-defined. These policies have already resulted in a high level of private sector interest and activity in Peru.

Peru has an extensive history of mining and has long been among the world's leading mineral producers. Nevertheless, Peru's mineral sector has been among those most significantly affected by the policy reforms—mineral exploration, mining and related investment and mineral production have all increased dramatically in recent years.

At the present time, a number of major mining developments, with a combined capital investment over several billion dollars, are planned or under construction. Given the high level of exploration spending, further developments are likely in future years. It is noteworthy that Canadian mining companies are among the most active in Peru.

Peru is not alone. Numerous other countries, in Latin America and elsewhere, have also adopted similar policies and are also seeing a resurgence of mining activity. Mining has become increasingly global. This has important implications for Peruvian policy.

In Peru, the mandate for most aspects of mineral resource management rests with the Ministry of Energy and Mines (MEM) and its affiliated but independent agencies for tenure administration (RPM) and geology (INGEMMET). MEM faces a dual challenge: to maintain the growth and development of the sector in a competitive world; and to maximize the benefits for Peru from these developments. To meet this challenge MEM is modernizing. State-owned mining companies have been or are being privatized. A new mineral tenure system has been established, incorporating the latest information system technologies and aimed at providing the industry with a secure registry of mineral title. Basic geological mapping is being expanded in order to provide industry a starting point for mineral exploration. Administrative mechanisms are being streamlined.

However, the growth of the sector also provides important opportunities to improve the well being of Peru's people. Peru's primary objectives in this regard are to encourage the growth and development of its minerals and metals sector in order to raise national income and wealth, reduce poverty, promote regional development, develop its human resources and improve environmental and social conditions for its people. In short, Peru is committed to the concept of sustainable development.



To this end, Peru has initiated substantial advances. In general terms, Peru's strategy is to ensure that new mine developments meet Peruvian and international standards for worker and environmental protection; and to progressively address issues raised by existing or historical operations. Most existing larger mines and many small and medium operations either meet or are planning to meet appropriate standards. However, there are a number of mines, including most artisanal alluvial gold mining operations that fall short of requirements. As well, the government has inherited responsibility for many environmental liabilities from the past.

New environmental legislation was established in 1993. Among other things this established a new Division within MEM with responsibility for environmental aspects of mineral and energy development. Under this umbrella a series of standards and guidelines, covering most aspects of mining and the environment, has been recently produced. A monitoring system is being implemented. An environmental assessment system for new mines is now in place. And recently, MEM concluded the negotiation of 72 environmental management plans (PAMA's) for existing mine/smelter operations; under these plans, companies have committed almost US\$1 billion in environmental protection and remediation investments over the next ten years.

Standards and guidelines for mine health and safety are in place and a new inspection and auditing system utilizing private sector auditors has been established. Although some mines, both national and foreign-owned, have exemplary safety records, Peru is concerned about the overall safety record of the industry. The fatality rate is high. In many cases, accidents may have been avoided through relatively straightforward improvements in operating practices. Plans to address this issue are being developed.

As this brief summary of recent initiatives suggests, MEM is experiencing rapid change. This will no doubt continue. In order to manage future change, MEM is proposing to develop a long-term strategic plan for mining and, as noted above, streamline workflows and administrative procedures. These initiatives will provide a framework for the development of specific initiatives to address the challenges MEM has identified for itself. The Project will assist the MEM in these processes of strategic planning and continuing administrative streamlining as well as in the design and delivery of specific initiatives.

### **1.2 Planned Results for the Project**

*Table A below provides a summary of the five main Project components and their relationship with the Project's expected results.*

**IMPACTS.** For the long-term, the expected results of the Project are:

Improved environmental quality and workplace health and safety for mines and minerals/metals processing sites (including abandoned operations);

Increased contribution of the minerals/metals sector to national income, leading to improved social conditions in mining and metals processing regions.



**OUTCOMES.** By the end of the Project, these medium-term results should be achieved:

Broad consensus among major stakeholders of sustainable development goals for Peru's mineral/metals sector;

Prompter, more efficient, more effective delivery of MEM services and regulatory (monitoring, inspection, and enforcement) functions, particularly in the areas of environmental management and workplace health and safety;

Improved environmental and technical practices for alluvial mines;

Improved capacity of the MEM for policy making for the management of environmental liabilities;

Improved security of tenure for owners.

**OUTPUTS.** The outputs of the Project that will contribute to the achievement of these outcomes are listed in Table A. Because the Project is an iterative project, the range of outputs planned and delivered will be modified as it progresses. All design and delivery of all project activities will integrate gender equity concerns through gender analysis, example-setting, "gendered" training, and affirmative action as appropriate. In general, the outputs of the Project will be of the following types:

Documents, studies on specific topics (e.g. strategic plan for mineral sector, workflow reviews);

Trained staff from the MEM, industry;

Study/exchange missions to Peru/B.C;

Targeted technical assistance on specific topics/issues.

Careful specification of and agreement on the framework of expected results and on the main sets of activities that will generate these results will provide a basis for the development of performance measures (Indicators), for the monitoring of project progress, and for eventual adjustments to the Project in response to a changing environment. Expected Results and specific activities under each component will be detailed during the Inception Mission and Project Implementation Plan, and confirmed in the first meeting of the Project Management Committee.

**Table A - Framework of Project Components and Expected Results**

Components	Expected Results		
	Outputs	Outcomes	Impacts
1. Policy and Planning	Long-term strategic plan for mineral/metals sector (incorporating gender analysis and approach).	Broad consensus among major stakeholders of sustainable development goals for Peru's mineral/metals sector.	Improved environmental quality and workplace health and safety for mines and minerals/metals processing sites (including abandoned operations); Increased contribution of the minerals/metals sector to national income leading to improved social conditions in mining and metals processing regions.
2. Administrative Mechanisms	Workflow review of DGM, DGAA, RPM operations.	Prompter, more efficient, more effective delivery of PMEM services and regulatory (monitoring, inspection, and enforcement) functions, particularly in the areas of environmental management and workplace health and safety; Improved environmental and technical practices for alluvial mines; Improved capacity of the MEM for policy making for the management of environmental liabilities.	
3. Environmental Management	PMEM staff, mine managers and environmental staff, and auditing companies trained in targeted subjects in environmental management (with training to incorporate gender analysis and approach); Seminars on improved mining methods and reforestation techniques for alluvial mines. Identification of environmental liabilities; Co-operative agreements between Canadian/Peruvian universities/technical institutes.		
4. Mine Health and Safety	PMEM staff, mine managers and environmental staff, and auditing companies trained in targeted subjects in mine health and safety (with training to incorporate gender analysis and approach). Co-operative agreements between Canadian/Peruvian universities/technical institutes		
5. Services to Public/Industry	PMEM staff trained in geodetic and tenure dispute resolution. Geoscience data products.		



### **1.3 Description, Duration, and Cost**

This four-year project will contribute to improved administration of the minerals and metals sector, with an emphasis on improved results in the fields of environment and workplace health and safety. CIDA's Canadian Executing Agency, B.C.'s Ministry of Energy and Mines, will transfer Canadian know-how in these fields, working in collaboration with the various line divisions and agencies of the MEM and with other stakeholders in the Peruvian minerals and metals industry (including Canadian mining companies active in Peru). The BCMEM will employ Canadian expertise from the private and public sectors, drawing on their pan-Canadian network of contacts. Project activities will consist of formal training, informal training (i.e. hands-on training), workshops and seminars, targeted technical assistance, consulting services, and study missions to and from Peru.

The total cost of the Project is estimated at Cdn\$5,250,000. PERU's contribution will be approximately Cdn\$500,000. CANADA's contribution will be approximately Cdn\$4,500,000. The contribution of the BCMEM is expected to be approximately Cdn\$250,000.

To achieve the expected results outlined above, the Project will be organized into five major components. These components correspond to the major problem areas identified during two missions. Table A above clearly articulates the relationship between Project components and the three levels of results. The **components** are as follows:

- Policy and Planning;
- Administrative Mechanisms;
- Environmental Management;
- Mine Health and Safety;
- Services to Public and Industry.

## **2 PROJECT MANAGEMENT**

### **2.1 Management Approach**

As the Executing Agency for the Project, the British Columbia Ministry of Energy and Mines (BCMEM) and the Ministry of Energy and Mines of Peru (MEM) will apply the following guiding principles to its management of the Project:

- Work in collaboration with Peruvian agencies in setting priorities and designing activities to ensure that Peruvian needs are met and that project activities complement other initiatives being undertaken by MEM;
- Incorporate the interests and concerns of stakeholders (industry, communities, women, etc.) in project activities and achievement of project results;



Utilize the CIDA iterative model by establishing performance measures for each activity, monitoring progress and working CIDA to modify the Project as necessary to ensure the expected results of the Project are achieved within the budget and schedule;

Where possible, involve MEM staff and Peruvian consultants and suppliers in the delivery of Project activities.

## **2.2 Roles and Responsibilities**

The three main partners involved in the Project are Peru's Ministry of Mines and Energy (MEM), the Canadian International Development Agency (CIDA), and British Columbia's Ministry of Energy and Mines (BCM). The detailed responsibilities of Peru and Canada are outlined in Section Four. The key roles and responsibilities of these three major partners, however, are as follows:

**MEM** is the primary partner and beneficiary of the Project. MEM has three main responsibilities:

### **Active participation in Project management and design in order to:**

- a. Communicate its priorities/needs in operational terms;
- b. Coordinate with BCM for the selection of the suppliers of goods or services required to attain Project objectives;
- c. Coordinate with CIDA to ensure that all payments are made only when the services are satisfactory delivered;

Effective support for Project implementation in particular coordinating MEM staff participation in Project activities; and

Specific financial or in-kind contributions of the Project and its activities upon agreement.

**CIDA**, with overall responsibility for Canadian Government inputs to the Project, will provide general direction and exercise control over the disbursement of funds to BCM and others contracted to provide services on its behalf. CIDA's main management responsibilities include Operational Management, particularly the monitoring of the performance of BCM and of the achievement of project results, and Financial Management, particularly the monitoring and control of CIDA funds.

**BCM** is the Executing Agency for the Project. Accordingly, BCM is responsible for the delivery of planned project outputs and for managing the Project in order to achieve its planned outcomes and impacts. This latter responsibility is in part shared with all other Project partners, particularly through the means of the Project Management Committee (see section 2.3). BCM jointly with MEM will manage project design and implementation in accordance with the Project Implementation Plan.



In particular, BCMEM will:

- Develop work plans for the Project and its activities Project participants;
- Manage the implementation of Project activities jointly with the MEM;
- Provide secretariat support services to the Project Management Committee and other management bodies; and
- Ensure effective reporting to the Project Management Committee and CIDA respecting Project performance and budgets;
- Ensure for the agreement or support of MEM in the selection of suppliers of goods and services that the Project requires.

The specific roles and responsibilities of the Project Management Committee are described in Section 2.3 below.

The specific responsibilities and contributions of Project participants will be specified in activity work plans prepared on a collaborative basis and approved by the Project Management Committee in accordance with the Memorandum of Understanding between PERU and CANADA.

### **2.3 Project Management Committee**

A Project Management Committee (PMC) will be established to provide senior level management direction to the Project.

The Project Management Committee will have four members representing the three major partners involved in the Project, as follows:

**MEM:** Vice-Minister of Mines, Chair;

**CIDA:** CIDA representative;

**Canadian Executing Agency (BCMÉM):** Project Director;

**Executive Agency (MEM):** Project coordinator.

Of the four members only the first two will have the right to vote.

Other officials, particularly representatives of the units and divisions of MEM, may attend meetings as required and invited. BCMÉM through the Project Coordinator will provide secretariat services to the committee. The Project Management Committee will be responsible for:

- The approval of the Project Implementation Plan, annual work plans, and results progress reports for the Project and progress reports for activities carried out under the Project;

The monitoring of project progress in achieving planned results and for approving any changes to the Project in order that it may better achieve planned results. Such changes will normally take place in response to monitoring information indicating new opportunities or challenges encountered during project implementation and for modifying the Project to address new opportunities or challenges encountered during project implementation.

**Specifically the PMC will:**

Take charge of the general coordination and supervision of the project.

Make decisions with regard to policy and programming questions (or issues).

Give direction to the project and establish priorities.

Resolve the main problems with regards to the goal, purpose and critical assumptions (Risks) of the project.

Implement other decisions for the proper management of the project.

**Budget and Schedule of the Project**

The Project Management Committee should meet twice annually except in the first year where more frequent meetings may be required. The Project Committee may establish sub-committees as deemed necessary.

**2.4 Gender Equity**

Gender equity considerations will be integrated into all aspects of project design and delivery. The Project will attempt to promote the equal participation of women and men in the continuing development of the mining sector in three main ways:

**Gender analysis:** in designing project activities, special efforts will be made to identify and incorporate the interests and concerns of Peruvian women; this will be formalized where base-line studies are carried out as part of the design phase. Gender-related indicators and targets will be utilized in project monitoring.

**Training:** the Project will integrate gender-equity material into training programs; and may include specific gender-awareness or gender-analysis training activities;

**Demonstration:** the Project will actively encourage the utilization of (Peruvian and Canadian) women in the delivery of activities and the participation of Peruvian women in training and other activities. Communications will be gender-balanced.



Special consideration will be given to ensure that appropriate project activities are designed to address interests and concerns of Peruvian women; and that Canadian and Peruvian women are encouraged to participate in project activities. To provide a basis for meeting these commitments, the Project Coordinator will:

Collect information from women in the local communities regarding their interests and concerns related to mining and/or specific project activities and their views regarding ways and means to become involved in the Project;

Ensure that indigenous/local women actively and meaningfully participate in discussions with indigenous peoples/local communities sponsored by the Project;

Ensure that equal opportunity is provided for women to participate in project activities, for example as trainees. Ensure that public communications respecting the Project are gender-balanced.

Implement other decisions for the proper management of the Project.

### **3 PROJECT ACTIVITIES**

As mentioned previously, the various activities subsumed under the five project components will be designed and managed in order to deliver the outputs and achieve the outcome and impact-level results of the Project, as summarized in Table A. A more detailed breakdown of Components, Activities, schedules, and budgets will be included in the Project Implementation Plan. This design will be refined based on feedback from the MEM and CIDA.

### **4 SPECIFIC RESPONSIBILITIES**

#### ***4.1 Responsibilities of Canada***

The Canadian International Development Agency (CIDA), with overall responsibility for Canadian Government inputs to the Project, including the financial contribution, will provide general direction and exercise control over the disbursement of funds to the Canadian Executing Agency, BCMEM and others contracted on its behalf.

BCMEM will enter into agreements, on behalf of the Project, with Canadian institutions, agencies, private firms or individuals to carry out specific project-related activities. Agreements will state responsibilities, how and when services will be delivered and establish guidelines and mechanisms for the monitoring of these activities.

CIDA's ongoing management responsibilities will also include:

**Operational Management.** Monitoring the performance of BCMEM in carrying out their responsibilities and assessing project performance and results. This will be achieved through receipt of regular reports from BCMEM, attending meetings of the Project Management Committee and from ongoing liaison and contact with BCMEM and the PMEM.



**Financial Management.** Financial monitoring and control of Government of Canada funds will be handled through financial reports, statements and requests for payment submitted by BCMEM. Accounts will, at the discretion of CIDA, be audited on an annual basis. Payments will be made to BCMEM and others contracted by CIDA based on approved plans, budgets and progress claims and in accordance with established CIDA financial practices and contracting procedures.

Without limiting the generality of the above, CIDA will carry out the following activities:

**a) General Administration and Management**

Preparing and submitting for approval all documentation necessary and essential for the timely and efficient implementation of the Project;

Signing a Memorandum of Understanding with the Government of Peru;

Entering into an Administrative Agreement with BCMEM to implement the Project;

Disbursing Project funds to BCMEM according to approved schedules.

**b) Liaison**

Liaison with BCMEM in Canada and Peru on all matters concerning the Project and on all issues of common interest and importance to its start, implementation and successful conclusion;

Liaison closely with the PMEM, the General Directorate of Mining and other Government of Peru representatives on all matters concerning the implementation of the Project;

Liaison with other Canadian Government departments, agencies and institutions and the private sector to apprise of the Project, its goal and objectives, its planned activities and expected results, in order to ensure coordination and synergy with other projects; and

Liaison with other donors involved in Peru's minerals and metals subsector.

**c) Reporting and Communications**

Approving, as part of the PMC, the Project Implementation Plan submitted by BCMEM and MEM after the start of the Project;

As part of the PMC, approving Annual Work Plans and Budget Estimates submitted by BCMEM and MEM each year;

Responding to Progress and Financial Reports and other reports submitted by BCMEM and MEM.



**d) Project Meetings and Review**

Attending meetings of the Project Management Committee;

Reviewing Project progress and the performance of BCMEM in the delivery of Project outputs and results; and

Generally monitoring the activities of BCMEM and providing assistance if and when required.

The Canadian Embassy in Lima will act as the representative of the Government of Canada and will be responsible for contributing to the efficient implementation, monitoring and evaluation of the Project.

**4.2 Responsibilities of Peru**

The Ministry of Energy and Mines (MEM), with overall responsibility for Peruvian Government inputs to the Project, including the financial contribution, will provide all necessary assistance for the efficient administration and management of the Project. It will be responsible for administering and managing Peruvian contributions to the Project.

The MEM will enter into agreements, as required, on behalf of the Project, with Peruvian institutions, agencies, private firms or individuals to carry out specific project-related activities. Agreements will state responsibilities, how and when services will be delivered and establish guidelines and mechanisms for the monitoring of these activities.

The Government of Peru's administrative and management responsibilities for the Project will include:

**a) General Administration and Management**

Prepare and present the signing of the Memorandum of Understanding with CANADA;

Providing secretarial support, suitably equipped office space, furnishings and communications equipment such as telephone and fax;

Providing space for all project management meetings to be held in Peru;

Ensuring that suitable and secure facilities are available to the Project for short- and long-term advisors arriving from Canada and for training programs, workshops and seminars; and

Providing translation and interpretation services as required, to be paid with Canada's contribution.

**b) Mobilization of Resources**

Assisting in the timely delivery of project inputs and assisting BCMEM in identifying and making available Peruvian personnel to assist in the successful implementation of the Project. Every effort should be made to actively and fairly recruit the services of women;



Entering into agreements as required, on behalf of the Project, with Peruvian institutions, agencies, private firms or individuals to carry out specific project-related activities;

Covering all domestic air and surface travel expenses for Canadian advisors for project-related work;

Covering the costs for such as texts for publications, workshops, simultaneous translation and others to be determine without including expenses of services (fees for training for canadian experts);

Should there be a need for CIDA to contract Peruvian experts for Project activities, the Peruvian government will assume the fees for these professionnals, if not all the amount of the Peruvian budgetted counterpart for that annual period of execution has not been committed.

**c) Liaison**

Liaison with other Government departments, agencies and institutions and the private sector to apprise of the Project, its goal and objectives, its planned activities and expected results, in order to ensure coordination and synergy with other projects and donors;

Should the need arise for CIDA to contract Peruvian experts for Project activities the Government of Peru will assume the honorarium of these professionals if these amount have not totally been covered by the Peruvian counterpart budget for the annual period in question;

Liaison with CIDA, through the Canadian Embassy in Lima, on all project-related matters;

Liaison with CIDA, through the Canadian Embassy in Lima, when required, on project implementation and scheduling issues;

Liaison with BCMEM on such issues as project content, scheduling and technical management issues.

**d) Reporting and Communications**

Receiving and approving, as a member of the PMC, the Project Implementation Plan submitted by BCMEM after the official start of the Project;

Receiving and approving, as a member of the PMC, Annual Work Plans and Budget Estimates submitted by BCMEM each year;

Responding to progress in financial reports and other reports submitted by BCMEM and MEM; and

Maintaining clear and regular lines of communication with BCMEM and the Head of Aid at the Canadian Embassy in Lima.

**e) Project Meetings and Reviews**

Attending, as Chair, all meetings of the PMC;

Generally monitoring project progress and providing assistance when required.







